

performance  
spa-pak



Manuale d'installazione  
**CONSERVARE CON CURA**

Installation manual  
**KEEP CAREFULLY**

Notice d'installation  
**GARDEZ SOIGNEUSEMENT**

Installations Anweisung  
**SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN**

Manual de instalación  
**CONSERVAR CON CUIDADO**

Руководство по установке  
**ХРАНИТЬ БЕРЕЖНО**

# performance

---

**valori di portata - flow rate values - valeurs de débit**  
**Durchsatzwerte - valores de caudal - параметры пропускной способности**

modelli/models	portata-flow rate-débit-Durchsatz-caudal-пропускная способность (*)
	l/min
<b>Andros/Oxia</b>	~120
<b>Delfi/Delfi Pro</b>	~ 90
<b>Delos/Delos Pro</b>	~ 90
<b>Santorini Pro</b>	~ 90
<b>Profile</b>	~ 90
<b>Unique (mod.2014)</b>	~ 100

(\*) *skimmer senza cartuccia filtrante / skimmer without filter insert*  
*skimmer sans cartouche filtrante / Skimmer ohne Filterkartusche*  
*skimmer sin cartucho filtrante / скиммер без фильтрующего патрона*

# Indice

<b>Info / Predisposizioni</b> .....	<b>5</b>
<b>Nota per i modelli senza pompa di ricircolo</b> .....	<b>10</b>
<b>Installazione</b> .....	<b>11</b>
<b>Collegamento elettrico - note generali</b> .....	<b>14</b>
- Delfi-Delos-Oxia-Unique .....	<b>15-17</b>
- Delos Pro-Delfi Pro-Santorini Pro-Profile .....	<b>17</b>
<b>Collegamento idraulico - note generali</b> .....	<b>18</b>
- Oxia .....	<b>19</b>
- Delos .....	<b>20</b>
- Delos Pro-Santorini Pro .....	<b>21</b>
- Delfi .....	<b>22</b>
- Delfi Pro .....	<b>23</b>
- Profile .....	<b>24</b>
- Unique (mod. 2014) .....	<b>25</b>
<b>Modalità di utilizzo e manutenzione</b> .....	<b>26</b>

# Sommaire

<b>Informations / Predispositions</b> .....	<b>7</b>
<b>Remarque pour les modèles sans pompe de recirculation</b> .....	<b>10</b>
<b>Installation</b> .....	<b>11</b>
<b>Branchement électrique - remarques générales</b> ..	<b>14</b>
- Delfi-Delos-Oxia-Unique .....	<b>15-17</b>
- Delos Pro-Delfi Pro-Santorini Pro-Profile .....	<b>17</b>
<b>Raccordement hydraulique - remarques générales</b> ..	<b>18</b>
- Oxia .....	<b>19</b>
- Delos .....	<b>20</b>
- Delos Pro-Santorini Pro .....	<b>21</b>
- Delfi .....	<b>22</b>
- Delfi Pro .....	<b>23</b>
- Profile .....	<b>24</b>
- Unique (mod. 2014) .....	<b>25</b>
<b>Mode d'emploi et entretien/maintenance</b> .....	<b>28</b>

# Índice

<b>Generalidades / Predisposiciones</b> .....	<b>9</b>
<b>Nota para los modelos sin bomba de recirculación</b> .....	<b>10</b>
<b>instalación</b> .....	<b>11</b>
<b>Conexión eléctrica - notas generales</b> .....	<b>14</b>
- Delfi-Delos-Oxia-Unique .....	<b>15-17</b>
- Delos Pro-Delfi Pro-Santorini Pro-Profile .....	<b>17</b>
<b>Conexión hidráulica - notas generales</b> .....	<b>18</b>
- Oxia .....	<b>19</b>
- Delos .....	<b>20</b>
- Delos Pro-Santorini Pro .....	<b>21</b>
- Delfi .....	<b>22</b>
- Delfi Pro .....	<b>23</b>
- Profile .....	<b>24</b>
- Unique (mod. 2014) .....	<b>25</b>
<b>Modo de uso y mantenimiento</b> .....	<b>30</b>

# Index

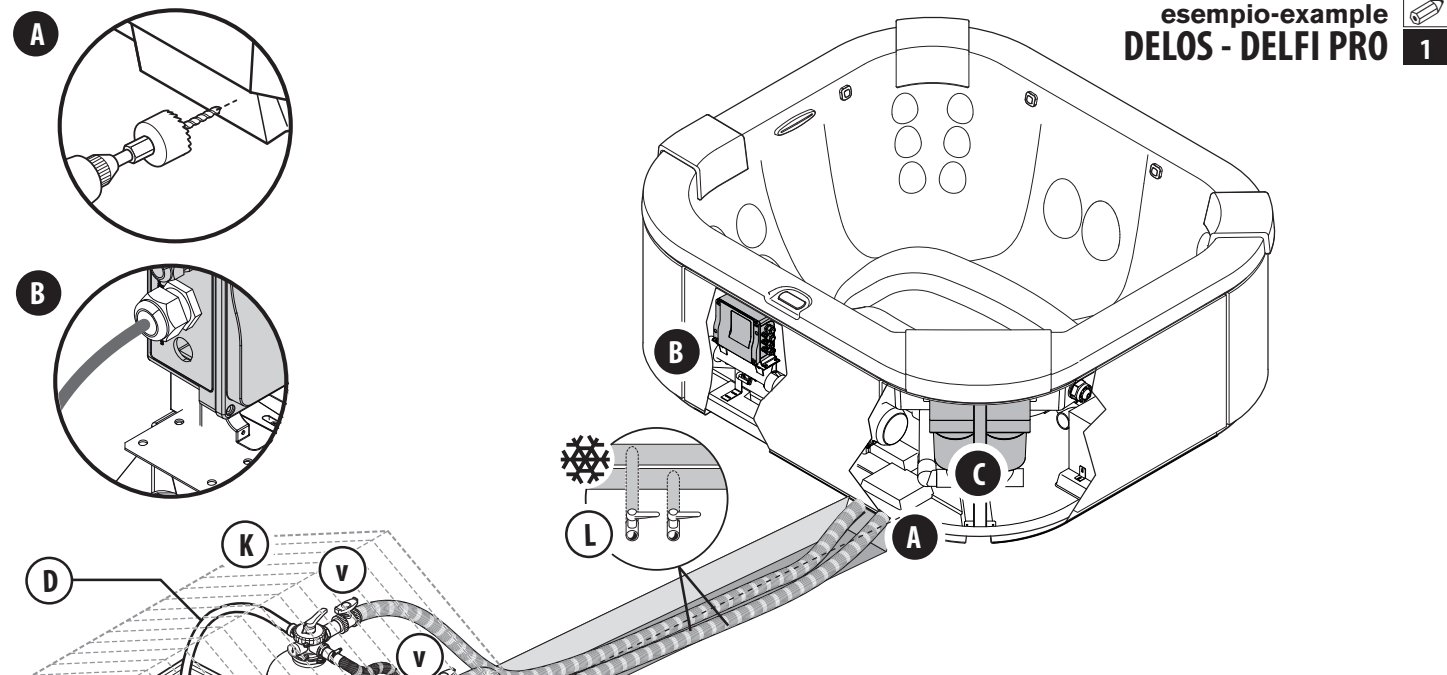
<b>Info / set-up</b> .....	<b>5</b>
<b>Note for models without circulation pump</b> .....	<b>10</b>
<b>Installation</b> .....	<b>11</b>
<b>Electrical connection - general information</b> .....	<b>14</b>
- Delfi-Delos-Oxia-Unique .....	<b>15-17</b>
- Delos Pro-Delfi Pro-Santorini Pro-Profile .....	<b>17</b>
<b>Hydraulic connection - general information</b> .....	<b>18</b>
- Oxia .....	<b>19</b>
- Delos .....	<b>20</b>
- Delos Pro-Santorini Pro .....	<b>21</b>
- Delfi .....	<b>22</b>
- Delfi Pro .....	<b>23</b>
- Profile .....	<b>24</b>
- Unique (mod. 2014) .....	<b>25</b>
<b>Method of use and maintenance</b> .....	<b>27</b>

# Inhaltsverzeichnis

<b>Info / Vorbereitungen</b> .....	<b>7</b>
<b>Hinweis für Modelle ohne Umwälzpumpe</b> .....	<b>10</b>
<b>Installations</b> .....	<b>11</b>
<b>Stromanschluss - allgemeine Hinweise</b> .....	<b>14</b>
- Delfi-Delos-Oxia-Unique .....	<b>15-17</b>
- Delos Pro-Delfi Pro-Santorini Pro-Profile .....	<b>17</b>
<b>Wasseranschluss - allgemeine Hinweise</b> .....	<b>18</b>
- Oxia .....	<b>19</b>
- Delos .....	<b>20</b>
- Delos Pro-Santorini Pro .....	<b>21</b>
- Delfi .....	<b>22</b>
- Delfi Pro .....	<b>23</b>
- Profile .....	<b>24</b>
- Unique (mod. 2014) .....	<b>25</b>
<b>Gebrauchshinweise und Wartung</b> .....	<b>29</b>

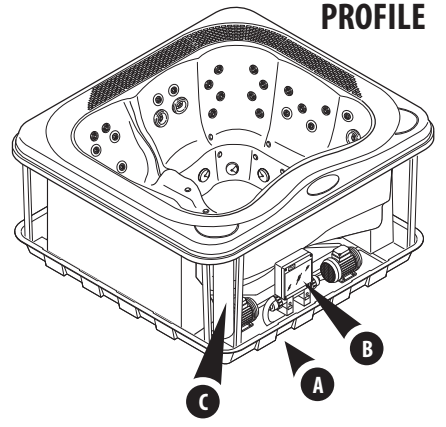
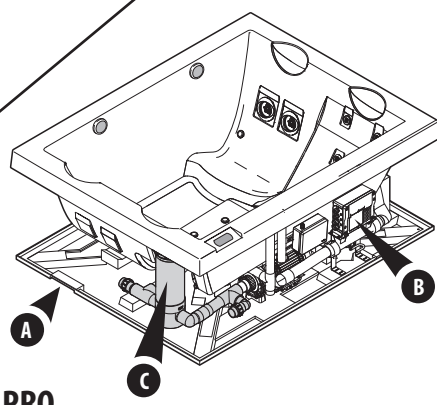
# Указатель

<b>Общие сведения / Подготовка</b> .....	<b>9</b>
<b>Примечание для моделей без рециркуляционного насоса</b> .....	<b>10</b>
<b>установке</b> .....	<b>11</b>
<b>Электрическое подключение - общие сведения</b> ..	<b>14</b>
- Delfi-Delos-Oxia-Unique .....	<b>15-17</b>
- Delos Pro-Delfi Pro-Santorini Pro-Profile .....	<b>17</b>
<b>Гидравлическое подключение - общие сведения</b> ..	<b>18</b>
- Oxia .....	<b>19</b>
- Delos .....	<b>20</b>
- Delos Pro-Santorini Pro .....	<b>21</b>
- Delfi .....	<b>22</b>
- Delfi Pro .....	<b>23</b>
- Profile .....	<b>24</b>
- Unique (mod. 2014) .....	<b>25</b>
<b>Способ использования / Обслуживание</b> .....	<b>31</b>



**UNIQUE (mod. 2014)**

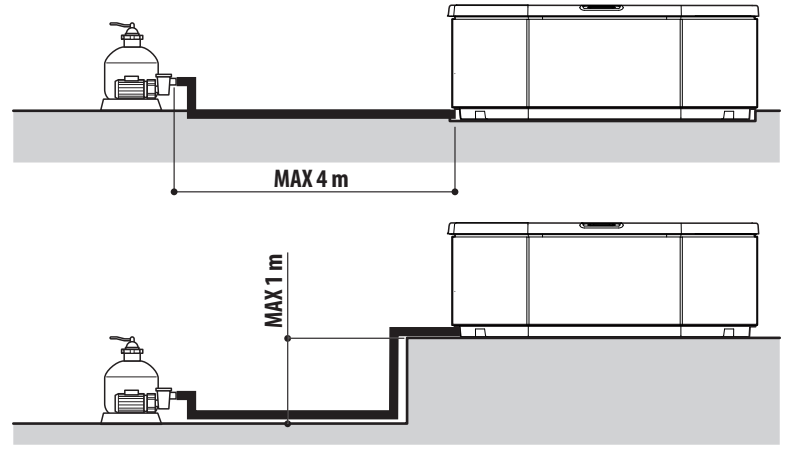
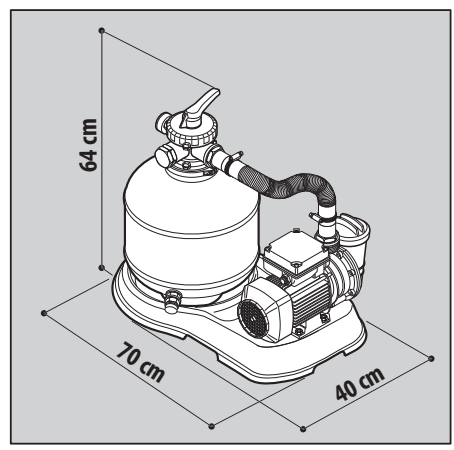
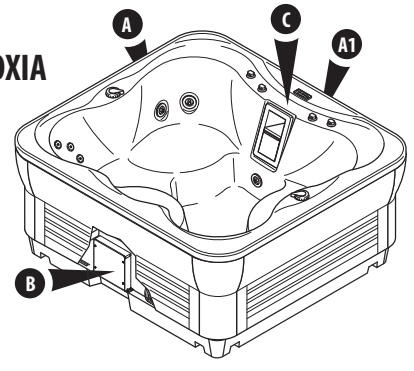
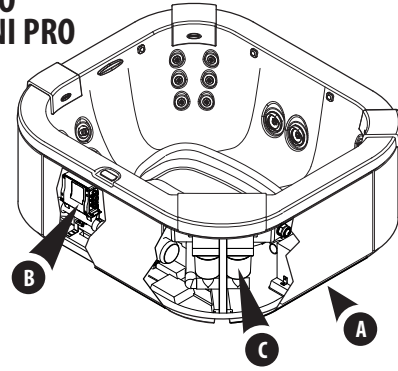
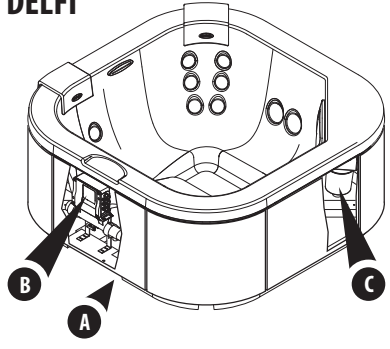
**PROFILE**



**DELFI**

**DELOS PRO  
 SANTORINI PRO**

**OXIA**



È responsabilità dell'installatore/proprietario verificare e attenersi a specifiche disposizioni locali prima dell'installazione.

La Jacuzzi Europe S.p.A. non dà nessuna garanzia al riguardo e declina ogni responsabilità circa la conformità dell'installazione effettuata.

## Info

**ATTENZIONE:** effettuare completamente il montaggio ed il collegamento del gruppo filtrante alla spa, prima di riempirla.

Fare comunque riferimento allo specifico manuale.

## Predisposizioni

■ (🔧 1) Lo spa-pak può essere collocato in qualsiasi posizione, ma la distanza massima dalla spa non deve essere superiore ai 4 m e comunque la pompa si deve trovare sotto il livello minimo di riempimento della spa).

**NOTA:** lo spa-pak può anche essere installato su un piano ribassato (rispetto alla spa) con un dislivello massimo di 1 m.

■ (🔧 1, part. A) Occorre forare la base di supporto in modo da consentire il passaggio dei tubi (non forniti, ø 50 mm 🔧 14).

**NOTA:** prevedere delle valvole (v), in modo da rendere più agevoli eventuali interventi di manutenzione.

■ (🔧 1, part. B e M) Predisporre un cavo per il collegamento elettrico della pompa dello spa-pak, tenendo conto che il cavo deve arrivare all'interno della spa, nei pressi della cassetta elettronica.



**Detto cavo deve essere a norma (doppio isolamento, tipo H 05 VV-F, o superiore) e di sezione 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (per garantire la tenuta stagna dei pressacavi).**

**NOTA:** il punto d'entrata dei tubi mostrato costituisce solamente un suggerimento e può comunque essere fatto dove risulta più comodo, in base alla posizione dello skimmer (🔧 1, part. C) al tipo d'installazione ed ai collegamenti idraulici-elettrici.

■ (🔧 1, part. D) Predisporre inoltre il collegamento dal filtro allo scarico; fare riferimento alla scheda di preinstallazione della spa per quanto riguarda le normative e le avvertenze relative allo scarico di acque trattate chimicamente.

■ (🔧 1, part. K) Lo spa-pak deve essere installato in modo che non sia accessibile alle persone senza l'uso di chiavi, o utensili, e protetto dall'acqua e dalle intemperie. Si deve inoltre garantire che il luogo d'installazione sia asciutto e che vi sia un'areazione adeguata.

■ (🔧 1, part. L) Se le tubazioni che collegano la spa con lo spa-pak sono interrate, prevedere delle valvole di drenaggio nel punto più basso, per consentire lo svuotamento totale dei tubi.

It is the responsibility of the installer/owner to ascertain compliance with specific local regulations prior to installation.

Jacuzzi Europe S.p.A. gives no guarantee in this respect and refuses all responsibility regarding compliance of the installation carried out.

## Info

**ATTENTION:** complete assembly and connection of the filtering group to the spa, before filling it.

Consult the relevant manual.

## Set-up

■ (🔧 1) The spa-pak can be installed in any location, however the maximum distance from the spa must not be greater than 4 m and the pump must remain below the minimum spa fill level).

**NOTE:** the spa-pak can also be installed on a lowered surface (with respect to the spa) with a maximum height difference of 1 m.

■ (🔧 1, detail A) A hole must be drilled in the support base to allow to run the pipes through (not supplied, ø 50 mm 🔧 14).

**NOTE:** use valves (v) to facilitate any maintenance operations.

■ (🔧 1, detail B and M) Use a cable overseeing the electrical connection of the pump to the spa-pak, keeping in mind that the cable must reach the inside of the spa, up to the electrical box.



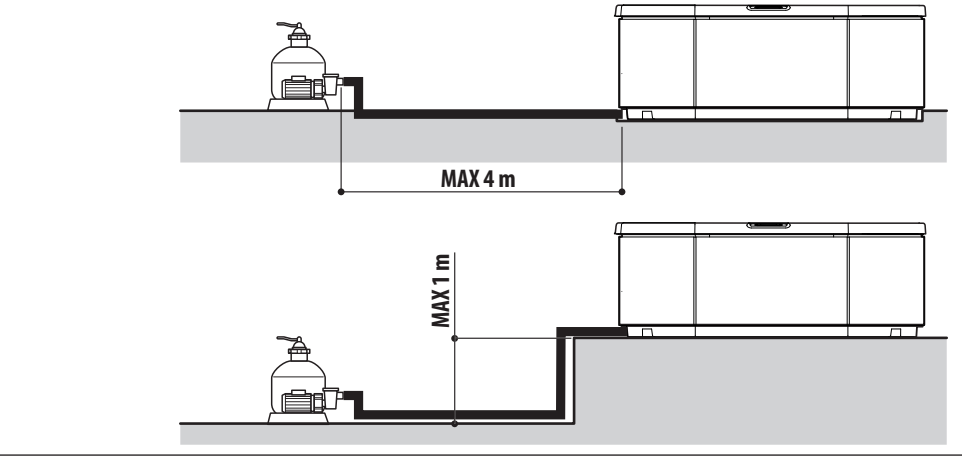
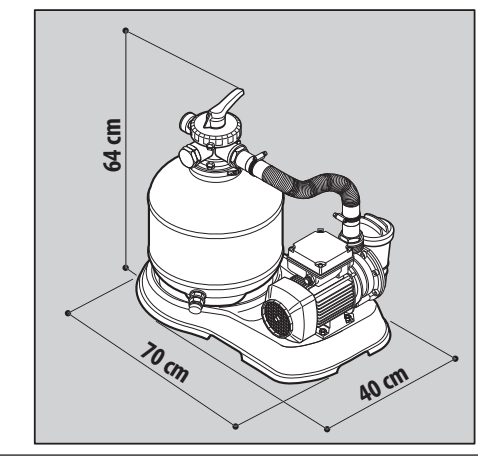
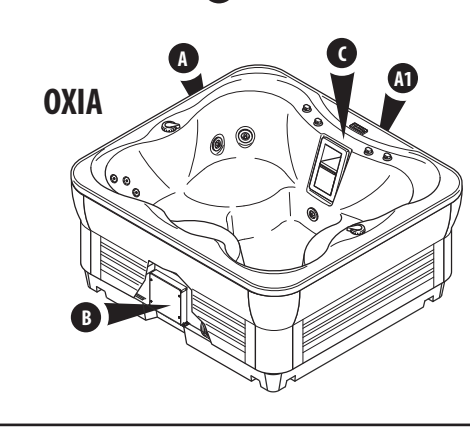
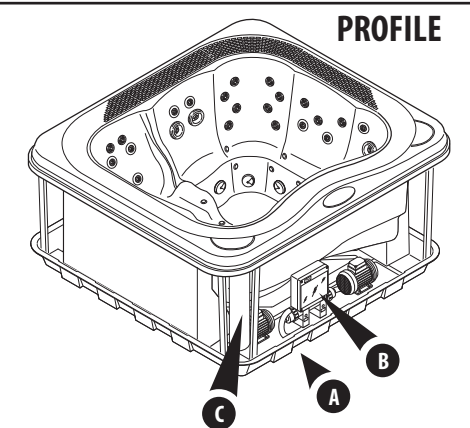
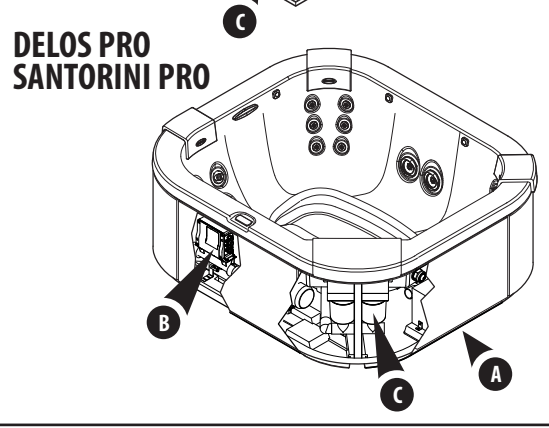
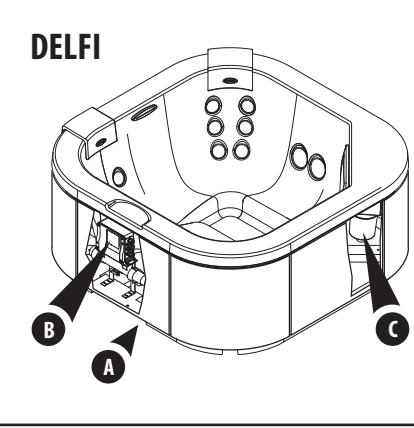
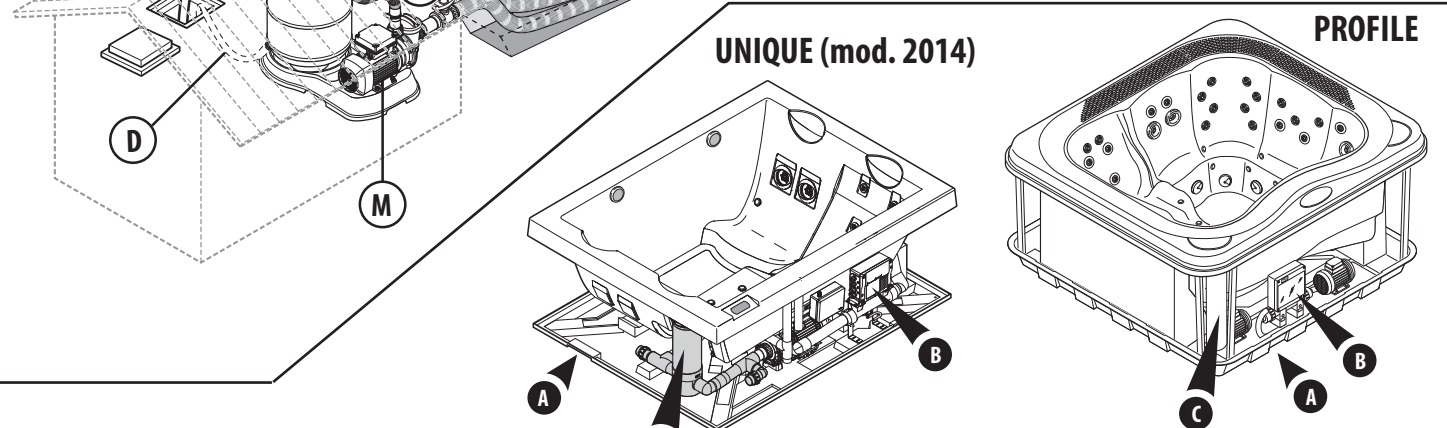
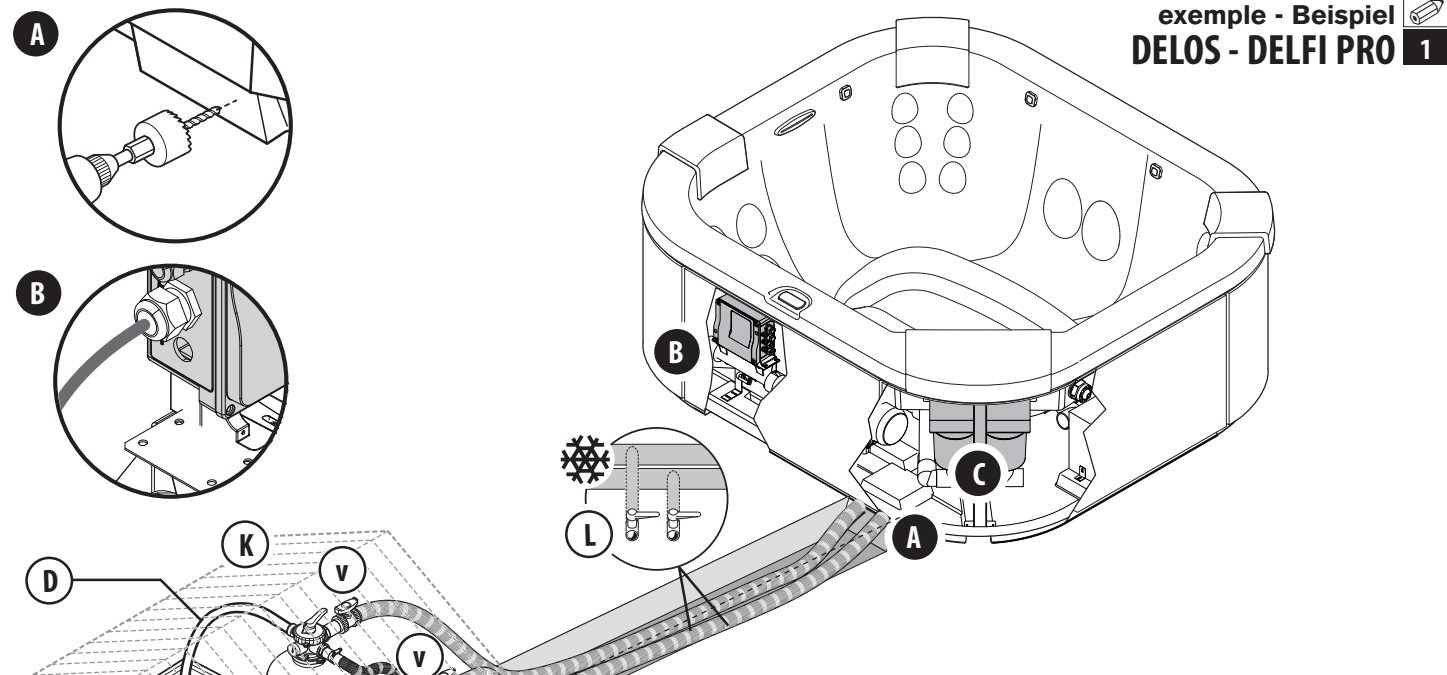
**This cable must be approved (double insulation, type H 05 VV-F, or greater) with a cross section of 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (to ensure the watertight seal of the cable).**

**NOTE:** the pipe inlet location presented is only featured as an example and can be changed for greater convenience, based upon the position of the skimmer (🔧 1, detail C), the installation type and the hydraulic and electrical connections.

■ (🔧 1, detail D) Also provide connection from the filter to the drain. Refer to the pre-installation card of the spa concerning the standards and the warnings on the drainage of chemically treated water.

■ (🔧 1, detail K) The spa-pak must be installed so that it is not accessible by individuals without using keys, and protected from water and inclement weather. Also make sure that the place of installation is dry and suitably ventilated.

■ (🔧 1, detail L) If the pipes that connect the spa to the spa-pak are underground, provide drain valves at the lowest points, to allow complete emptying of the pipes.



C'est à l'installateur ou au propriétaire qu'incombe la responsabilité de s'assurer que le lieu choisi pour l'installation est conforme aux dispositions locales en vigueur avant de procéder à cette dernière.

Jacuzzi Europe S.p.A. ne fournit aucune garantie à cet égard et décline toute responsabilité quant à la conformité de l'installation effectuée.

## Informations

**ATTENTION :** effectuer le montage complet et le raccordement du groupe filtrant à la spa, avant de la remplir. Dans tous les cas se référer au manuel spécifique.

## Prédispositions

■ (🔧 1) Le spa-pak peut être installé dans n'importe quelle position, mais la distance maximale du spa ne doit pas dépasser 4 m et dans tous les cas la pompe doit se trouver sous le niveau minimal de remplissage du spa).

**REMARQUE :** le spa-pak peut aussi être installé sur un plan rabaissé (par rapport au spa) avec un dénivellement maximal de 1 m.

■ (🔧 1, part. A) Il faut percer la base de support de manière à permettre le passage des tuyaux (non fournis,  $\varnothing$  50 mm 🔧 14).

**REMARQUE :** Remarque : prévoir des vannes (v, non fournies), de manière à faciliter toute intervention d'entretien.

■ (🔧 1, part. B et M) Prévoir un câble pour le branchement électrique de la pompe du spa-pak, en tenant compte que le câble doit arriver à l'intérieur du spa, près du boîtier électronique.



**Ce câble doit être conforme aux normes (double isolation, type H 05 VV-F, ou supérieur) et de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> de section (pour garantir la tenue hermétique des serre-câbles).**

**REMARQUE :** le point d'entrée des tuyaux montré n'est qu'à titre suggestif et peut dans tous les cas être effectué là où il s'avère le plus pratique, en fonction de la position du skimmer (🔧 1, part. C), au type d'installation et aux raccordements hydrauliques-électriques.

■ (🔧 1, part. D) Prévoir également le raccordement du filtre à l'évacuation ; se référer à la fiche de pré-installation de la spa pour ce qui concerne les dispositions légales et les recommandations relatives à l'évacuation des eaux traitées chimiquement.

■ (🔧 1, part. K) Le spa-pak doit être installé de façon à ce que les personnes qui n'en possédant pas les clés ou les instruments ne puissent pas y accéder et doit se trouver à l'abri de l'eau et des intempéries. Il faut veiller également à ce que l'endroit choisi pour l'installation soit sec et bénéficie d'une aération adéquate.

■ (🔧 1, part. L) Si les tuyauteries qui relient la spa au spa-pak sont enterrées, prévoir des vannes de drainage sur le point le plus bas pour le vidage totale des tuyaux.

Der Installateur/Eigentümer hat vor der Installation die Konformität mit den lokalen Vorschriften zu überprüfen und diese zu beachten.

Jacuzzi Europe S.p.A. gibt keine Garantie und übernimmt keine Verantwortung für die Konformität der vorgenommenen Installation.

## Info

**ACHTUNG:** vor der Wassereinfüllung muss die Montage und der Anschluss der Filtergruppe an den spa vollkommen abgeschlossen sein. Auf jeden Fall im entsprechenden Handbuch nachschlagen.

## Vorbereitungen

■ (🔧 1) Der Spa-pak kann an jeder beliebigen Stelle untergebracht werden, nur darf die maximale Entfernung vom Spa 4 m nicht überschreiten und die Pumpe muss sich in jedem Fall unterhalb des Mindestfüllstands des Spas befinden.

**ANMERKUNG:** falls notwendig, kann der Spa-pak auch auf einer tieferen Ebene (als der Spa) mit einem maximalen Höhenunterschied von 1 m installiert werden.

■ (🔧 1, Det. A) Das Unterteil der Halterung muss für den Durchlass der Rohre (liegen nicht bei,  $\varnothing$  50 mm 🔧 14) gebohrt werden.

**ANMERKUNG:** es empfiehlt sich Sperrventile (v) zu installieren, um eventuell notwendige Wartungsarbeiten zu erleichtern.

■ (🔧 1, Det. B und M) Ein Kabel für den Anschluss der Pumpe des Spa-paks, an das Stromnetz vorbereiten, dabei beachten, dass das Kabel bis nahe dem Schaltkasten im Innern des Spas reichen muss.



**Besagtes Kabel muss den Normen entsprechen (doppelte Isolierung, Typ H 05 VV-F oder höher) und den Querschnitt 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> haben (um die Wasserdichtigkeit der Kabelklemmen zu gewährleisten).**

**ANMERKUNG:** Der gezeigte Eintrittspunkt der Rohre ist nur eine Empfehlung, er kann dort angelegt werden, wo es je nach der Skimmerposition (🔧 1, Det. C), dem Installationstyp und der für den Spa vorgesehenen Wasser- und Stromanschlüssen am praktischsten erscheint.

■ (🔧 1, Det. D) Außerdem ist der Filter an den Ablauf anzuschließen, hierfür müssen in der Anleitung zur Vorinstallation des spa die Hinweise für den Ablass chemisch behandelten Wassers beachtet werden.

■ (🔧 1, Det. K) Der Spa-pak muss so installiert werden, dass er für Personen ohne Schlüssel oder Werkzeuge nicht zugänglich ist, außerdem muss er vor Wasser und Witterungseinflüssen geschützt sein. Der Installationsort muss absolut trocken und eine angemessene Lüftung muss gewährleistet sein.

■ (🔧 1, Det. L) Falls die Rohrleitungen, die den spa mit dem Spa-pak verbinden, unter der Erde verlegt sind, müssen am tiefsten Punkt Ablassventile montiert werden, damit die Rohre vollkommen trocken gelegt werden.



Es responsabilidad del instalador/propietario comprobar las específicas disposiciones locales antes de la instalación y ajustarse a ellas.

Jacuzzi Europe S.p.A. no da ninguna garantía al respecto y rehúsa cualquier responsabilidad con relación a la conformidad de la instalación efectuada.

## Generalidades

**ATENCIÓN:** montar y conectar completamente el grupo de filtración a la spa antes de llenarla.

Consultar de todos modos el manual específico.

## Predisposiciones

■ (🔧 1) El spa-pak puede colocarse en cualquier posición, pero la distancia mínima desde la minipiscina no debe superar los 4 m y, en cualquier caso, la bomba debe estar por debajo del nivel mínimo de llenado de la minipiscina.

**NOTA:** el spa-pak también puede instalarse en una superficie más baja (con respecto a la spa) con un desnivel máximo de 1 m.

■ (🔧 1, det. A) Es necesario perforar la base de soporte para permitir el paso de los tubos (no incluidos,  $\varnothing$  50 mm 🔧 14).

**NOTA:** Nota: instalar válvulas (v), para facilitar las posibles operaciones de mantenimiento.

■ (🔧 1, det. B y M) Preparar un cable para la conexión eléctrica de la bomba del spa-pak, teniendo en cuenta que el cable debe llegar al interior de la spa, cerca de la caja electrónica.



**Este cable debe cumplir las normativas vigentes (doble aislamiento, tipo H 05 VV-F o superior) y debe tener una sección de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (para garantizar la hermeticidad de los prensahilos).**

**NOTA:** el punto de entrada de los tubos que se muestra es solo una sugerencia y puede realizarse en el lugar que resulte más cómodo, en función de la posición del skimmer (🔧 1, det. C), del tipo de instalación y de las conexiones hidráulicas y eléctricas.

■ (🔧 1, det. D) Preparar también la conexión del filtro al desagüe; tomar como referencia la ficha de preinstalación de la spa en lo que respecta a las normativas y las advertencias relativas al desagüe de las aguas tratadas químicamente.

■ (🔧 1, det. K) El spa-pak debe instalarse de tal forma que no sea accesible a las personas sin el uso de llaves o herramientas y debe protegerse contra el agua y los fenómenos atmosféricos. Además, el lugar de instalación debe ser seco y estar bien ventilado.

■ (🔧 1, det. L) Si las tuberías que conectan la spa al spa-pak están enterradas, hay que colocar válvulas de drenaje en el punto más bajo para que los tubos puedan vaciarse por completo.

Responsabilidad del instalador/propietario es la comprobación de las disposiciones locales antes de la instalación y ajustarse a ellas. Jacuzzi Europe S.p.A. no da ninguna garantía al respecto y rehúsa cualquier responsabilidad con relación a la conformidad de la instalación efectuada.

## Общие сведения

**ВНИМАНИЕ:** полностью выполните монтаж и подключение фильтрующего узла к минибассейну MaxiJacuzzi® до заполнения его водой.

Смотрите соответствующее руководство.

## Подготовка

■ (🔧 1) Spa-pak может размещаться в любом положении, но максимальное расстояние от spa не должно превышать 4 м, в любом случае, насос должен находиться ниже минимального уровня заполнения spa). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Spa-pak может также устанавливаться на пониженной поверхности (относительно spa), с максимальной разностью уровня 1 м.

■ (🔧 1, дет. А) необходимо просверлить опорное основание таким образом, чтобы обеспечить прохождение труб (не предоставляемых в комплектации,  $\varnothing$  50 мм 🔧 14).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** предусмотреть клапаны (v), таким образом, чтобы сделать более удобными необходимые работы техобслуживания.

■ (🔧 1, дет. В и М) Предусмотреть кабель электрического подключения насоса spa-pak, с учетом того, что кабель должен доходить до внутренней части spa, рядом с электронной коробкой.



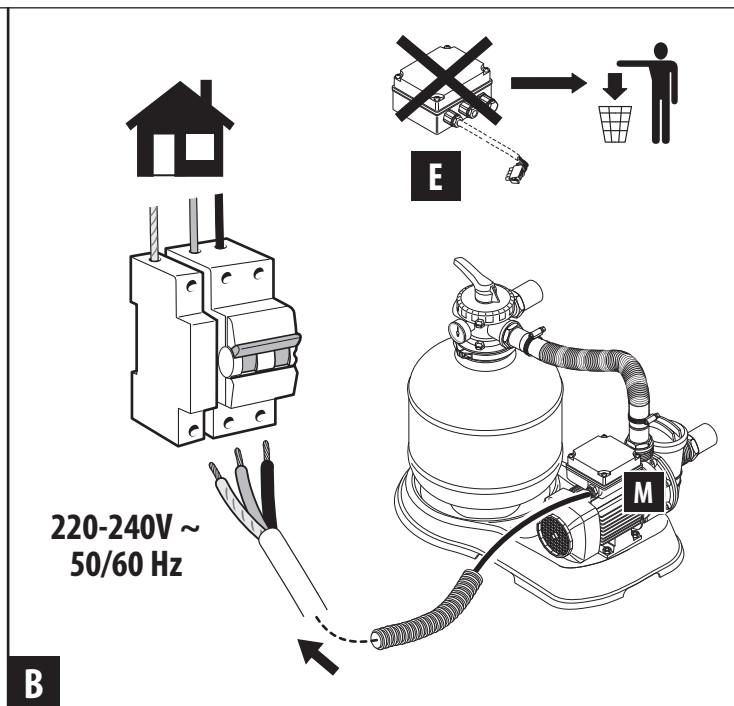
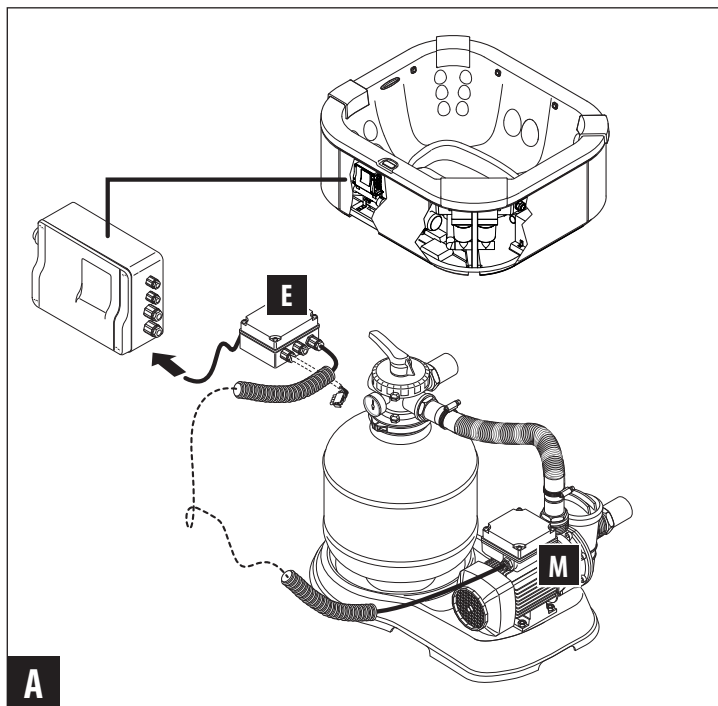
**Данный кабель должен соответствовать нормам (с двойной изоляцией, не хуже типа H 05 VV-F) и иметь сечение 3 x 1,5 мм<sup>2</sup> (для обеспечения герметичности кабельных муфт).**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** указанная точка входа труб представляет собой всего лишь рекомендацию и может, в любом случае, предусматриваться там, где это наиболее удобно, в зависимости от положения скиммера (🔧 1, дет. С), типа установки и гидравлических-электрических соединений.

■ (🔧 1, дет. D) Кроме того, выполните подключение от фильтра к сливу. В том, что касается норм и предупреждений в области слива химически обработанной воды, обращайтесь к руководству по подготовке к установке.

■ (🔧 1, дет. K) Блок spa-pak должен устанавливаться таким образом, чтобы он не был доступен для людей, не имеющих ключей или инструмента, и был защищен от воды и атмосферных осадков. Кроме того, необходимо обеспечить, чтобы место установки было сухим и обладало достаточной вентиляцией.

■ (🔧 1, дет. L) Если шланги, соединяющие spa с блоком spa-pak находятся под землей, то следует предусмотреть дренажные клапаны в самой нижней точке, чтобы обеспечить полное опорожнение труб.



**■ Nota per i modelli senza pompa di ricircolo (Unique “2014” esclusa)**

Un utilizzo normale prevede il collegamento della pompa “M” alla cassetta elettronica, in modo che funzioni congiuntamente alla “bassa” velocità della pompa della spa (A); quando però questa viene azionata in alta velocità (idromassaggio) la pompa dello spa-pak rimane spenta, con una notevole riduzione di portata d’acqua nel filtro a sabbia.

(B) Se si prevede un utilizzo molto intenso della minipiscina, è opportuno prevedere un’alimentazione elettrica separata per lo spa-pak, in modo da poter attivare la filtrazione esterna anche quando è attivo l’idromassaggio.

**■ Note for models without circulation pump (excluding Unique)**

Normal operation foresees the connection of pump “M” to the electrical box, so that it works in conjunction with the low-speed spa pump (A); however, when the spa pump operates in high-speed mode (hydromassage), the spa-pak pump is disabled, significantly reducing the water supply to the sand filter.

(B) If intensive use of the spa is expected, it is suitable to provide separate electric power to the spa-pak so that external filtering can be performed even when the hydromassage is turned on.

**■ Remarque pour les modèles sans pompe de recirculation (Unique exclue)**

Une utilisation normale prévoit le raccordement de la pompe “M” au boîtier électronique, de manière à ce qu’elle fonctionne simultanément à la vitesse “basse” de la pompe du spa (A) ; toutefois, lorsque celle-ci est mise sur grande vitesse (hydromassage) la pompe du spa-pak reste éteinte, avec une réduction importante du débit d’eau dans le filtre à sable.

(B) Par conséquent, en cas d’utilisation intensive de la minipiscine, il faudra prévoir une alimentation électrique séparée pour le spa-pak, de façon à pouvoir lancer la filtration externe même lorsque la fonction hydromassage est en cours.

**■ Hinweis für Modelle ohne Umwälzpumpe (Gilt nicht für Unique)**

Eine normale Nutzung erfordert den Anschluss der Pumpe „M“ an den Schaltkasten, damit diese beim Betrieb der Pumpe des Spas (A) mit niedriger Geschwindigkeit gemeinsam mit dieser läuft; wenn die Pumpe des Spas jedoch bei hoher Geschwindigkeit betrieben wird (Hydromassage), bleibt die Pumpe des Spa-paks aus, und die Wassermenge im Sandfilter wird erheblich verringert.

(B) Wenn eine sehr intensive Nutzung des Whirlpools vorgesehen ist, empfiehlt es sich, für das Spa-Pak eine eigene Stromversorgung vorzusehen, damit die externe Filtration auch bei eingeschalteter Hydromassage aktiviert werden kann.

**■ Nota para los modelos sin bomba de recirculación (no válido por Unique)**

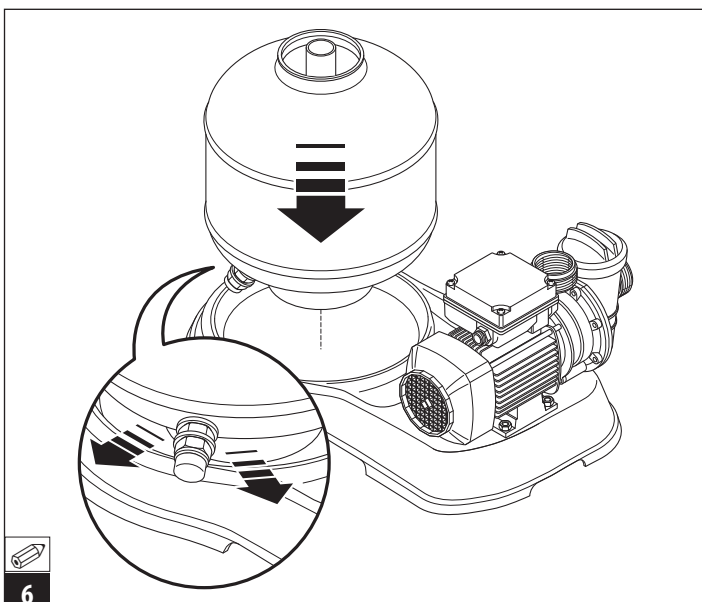
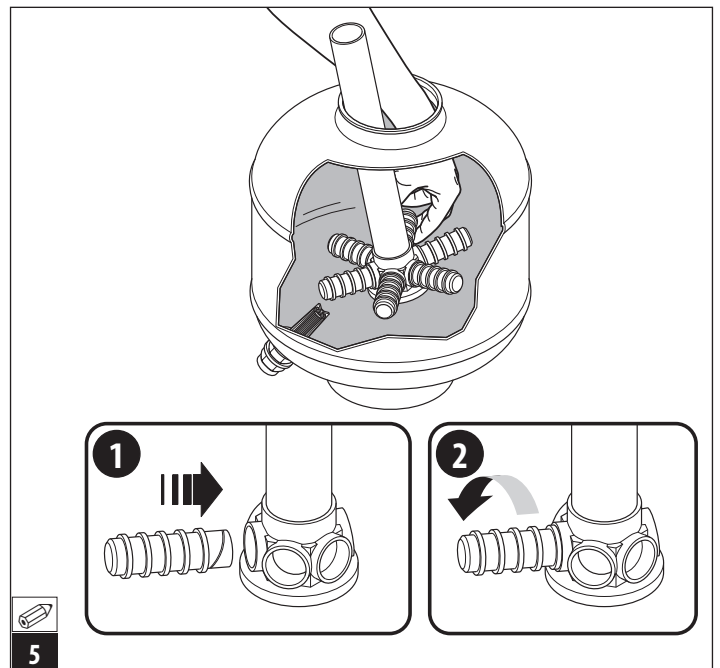
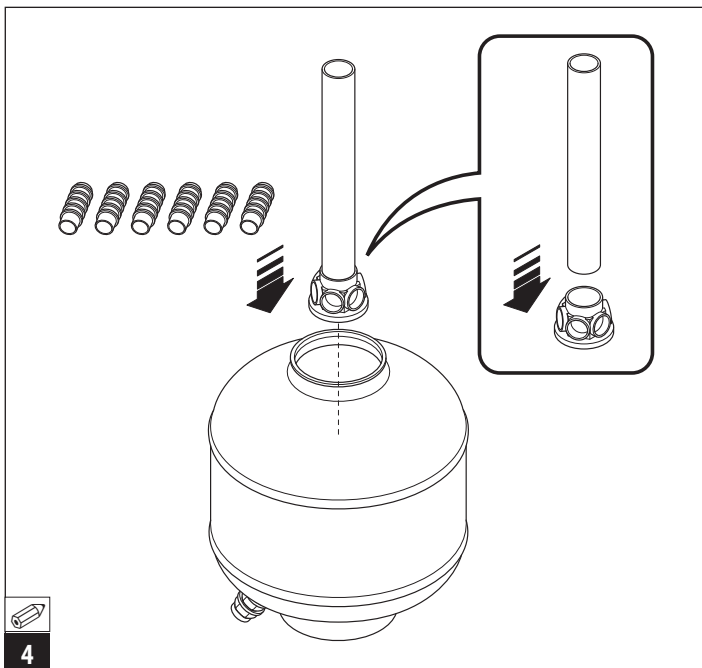
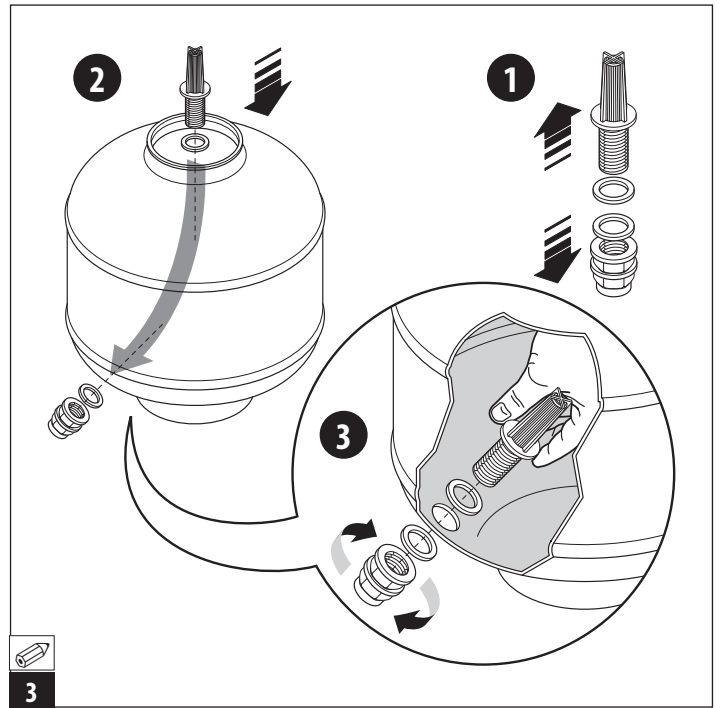
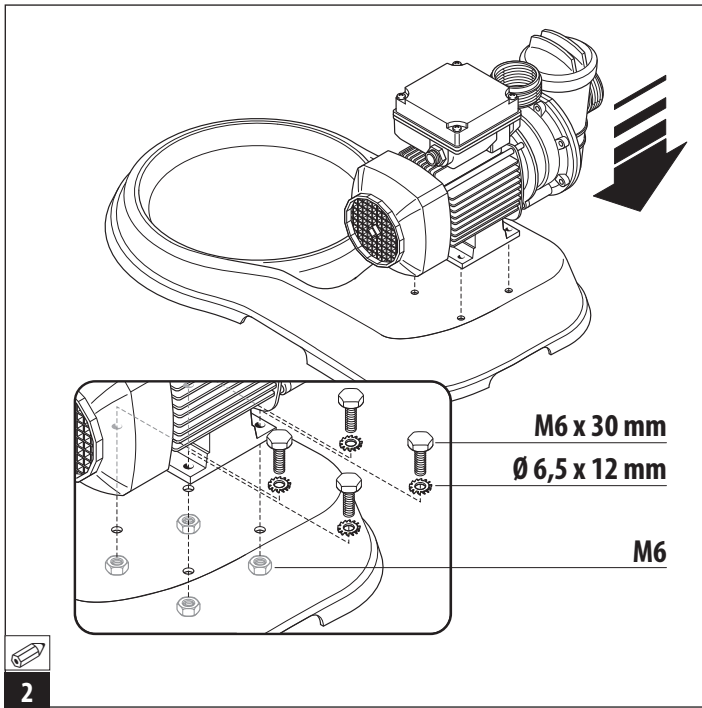
Para un uso normal, debe conectarse la bomba “M” a la caja electrónica, para que funcione junto con la “baja” velocidad de la bomba de la spa (A); en cambio, cuando esta se acciona a alta velocidad (hidromasaje) la bomba del spa-pak permanece apagada, lo que reduce considerablemente el caudal de agua que atraviesa el filtro de arena.

(B) Por lo tanto, si se prevé un uso muy intenso de la minipiscina, es oportuno prever una alimentación eléctrica independiente para el spa-pak, para poder activar la filtración externa incluso cuando esté activo el hidromasaje.

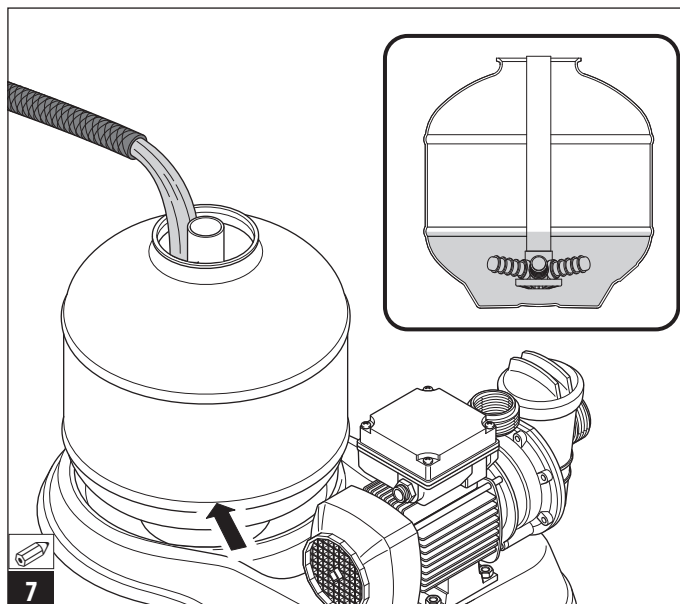
**■ Примечание для моделей без рециркуляционного насоса (Unique исключена)**

Нормальное использование предусматривает соединение насоса “M” с электронной коробкой, таким образом, чтобы он функционировал на “низкой” скорости с насосом spa (A); когда же он подключается на высокой скорости (гидромассаж), насос spa-pak остается выключенным, со значительным снижением расхода воды в песочном фильтре.

(B) Поэтому при предположении интенсивного использования минибассейна, необходимо обеспечить раздельное электрическое питание для spa-pak, таким образом, чтобы иметь возможность активировать внешнюю фильтрацию, в том числе при активации гидромассажа.



- Assicurarsi che la valvola di drenaggio risulti posizionata all'esterno della base di supporto.
- Make sure the drainage valve is located outside the support
- Vérifier si la vanne de drainage est positionnée à l'extérieur de la base de support.base.
- Den Behälter an seinen Platz im Unterteil der Halterung unterbringen und prüfen, ob sich das Ablassventil außen am Unterteil der Halterung befindet.
- Asegurarse de que la válvula de drenaje quede colocada fuera de la base de soporte.
- Убедитесь, что дренажный клапан находится за пределами опорного основания.



■ Versare dell'acqua fino a raggiungere il livello corrispondente alla linea indicata.

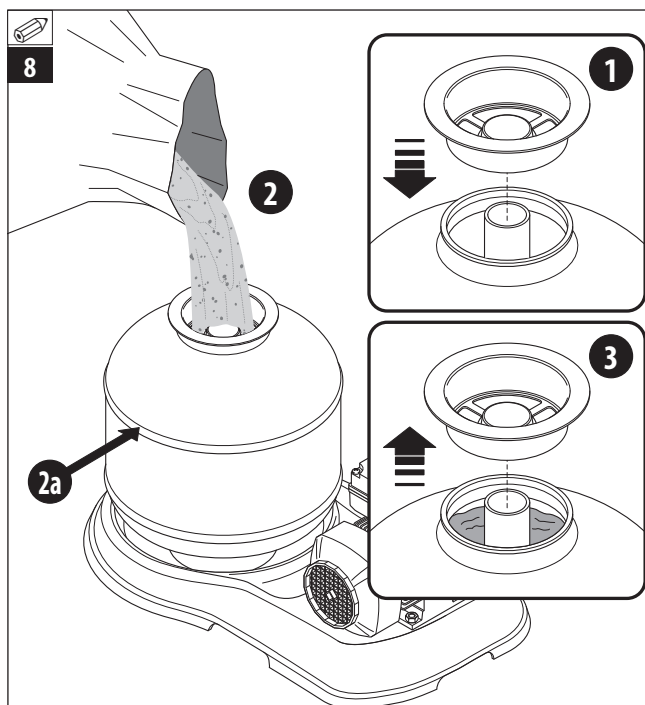
■ Add water until it reaches the indicated line.

■ Verser de l'eau jusqu'à la ligne indiquée.

■ Wasser bis zur gezeigten Linie einfüllen.

■ Verter agua hasta alcanzar el nivel correspondiente a la línea indicada.

■ Налейте воды до уровня, которому соответствует указанная линия.



■ Couvrir l'ouverture du tuyau avec la flasque puis verser environ 30 kg. de sable quartzifère (*calibre des grains 0,4 - 0,8 mm, non fourni*), jusqu'à la ligne supérieure (part. 2a).

Verser le sable lentement, en le distribuant soigneusement autour du tuyau et en veillant à ce que celui-ci ne se déplace pas de son siège.

Une fois l'opération terminée, enlever la flasque et la conserver pour le moment où il faudra remplacer le sable ; s'il y a lieu, nettoyer le bord de la boîte pour enlever les résidus.

■ Die Rohröffnung mit dem Flansch abdecken und etwa 30 kg. Quarzsand in den Behälter füllen (*Durchmesser der Körnchen 0,4 - 0,8 mm, wird nicht mitgeliefert*), er muss bis oberen Linie reichen (Det. 2a).

Den Sand langsam einfüllen, er muss sich gut um das Rohre herum verteilen, darf aber seine Position nicht verändern.

Den Flansch nach diesem Vorgang abnehmen und für den Austausch des Sandes aufbewahren; den Behälterrand von eventuellen Sandresten befreien.

■ Cubrir la abertura del tubo por medio de la arandela y verter dentro del contenedor aproximadamente 30 kg. de arena cuar-cífera (*diámetro de los granos 0,4 - 0,8 mm, no incluida*), hasta alcanzar la línea superior (det. 2a).

Verter la arena lentamente, distribuyéndola alrededor del tubo con atención para que no se desplace de su sede.

Una vez terminada esta operación, quitar la arandela y conservar-la para cuando sea necesario cambiar la arena; limpiar el borde del contenedor eliminando todos los residuos.

■ Закройте отверстие трубы фланцем и засыпьте в емкость около 30 кг кварцевого песка (*диаметр песчинок 0,4-0,8 мм, не поставляется*) до достижения уровня верхней линии (дет. 2a).

Засыпайте песок медленно, равномерно распределяя его вокруг трубы, обращая внимание на то, чтобы она не сместилась со своего места.

Завершив эту операцию, снимите фланец и сохраните его на тот случай, когда понадобится замена песка. Очистите край емкости от песка.

■ Coprire l'apertura del tubo per mezzo della flangia e versare all'interno del contenitore 30 kg. circa di sabbia quarzifera (*diametro dei granelli 0,4 - 0,8 mm, non fornita*), fino a raggiungere comunque la linea superiore (part. 2a).

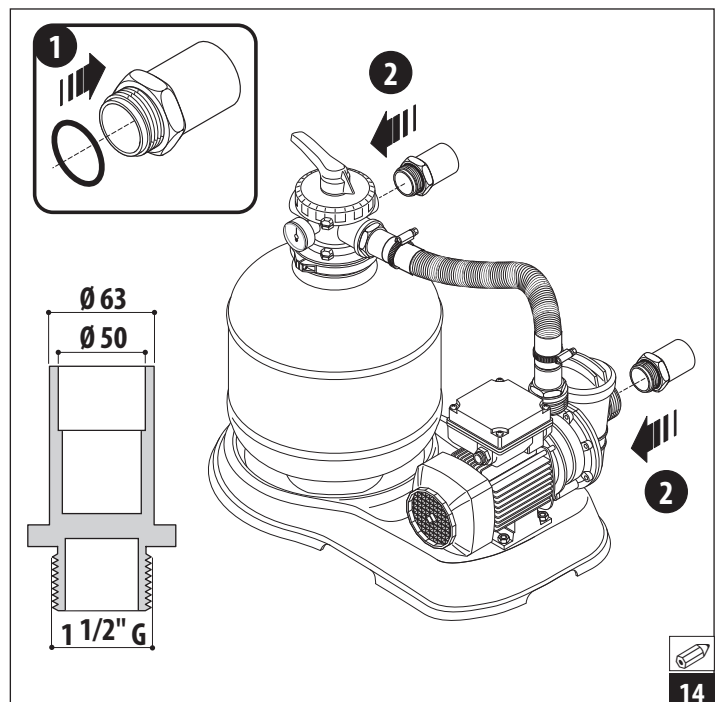
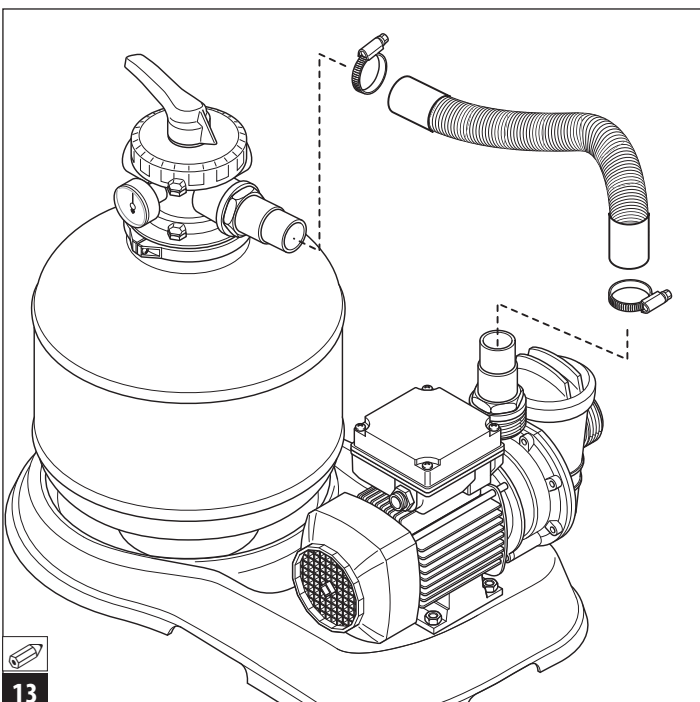
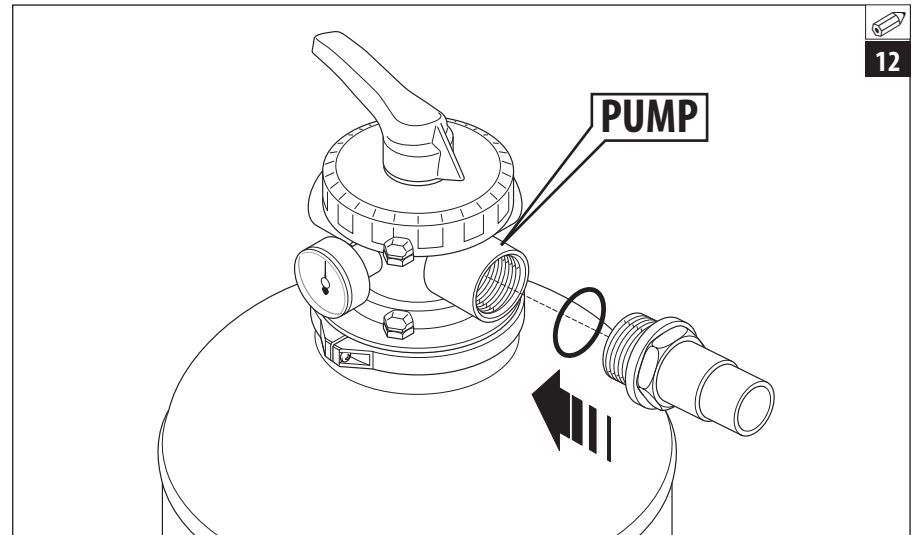
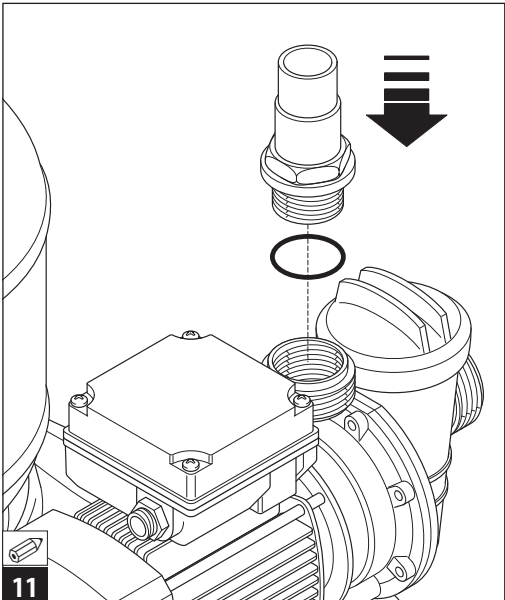
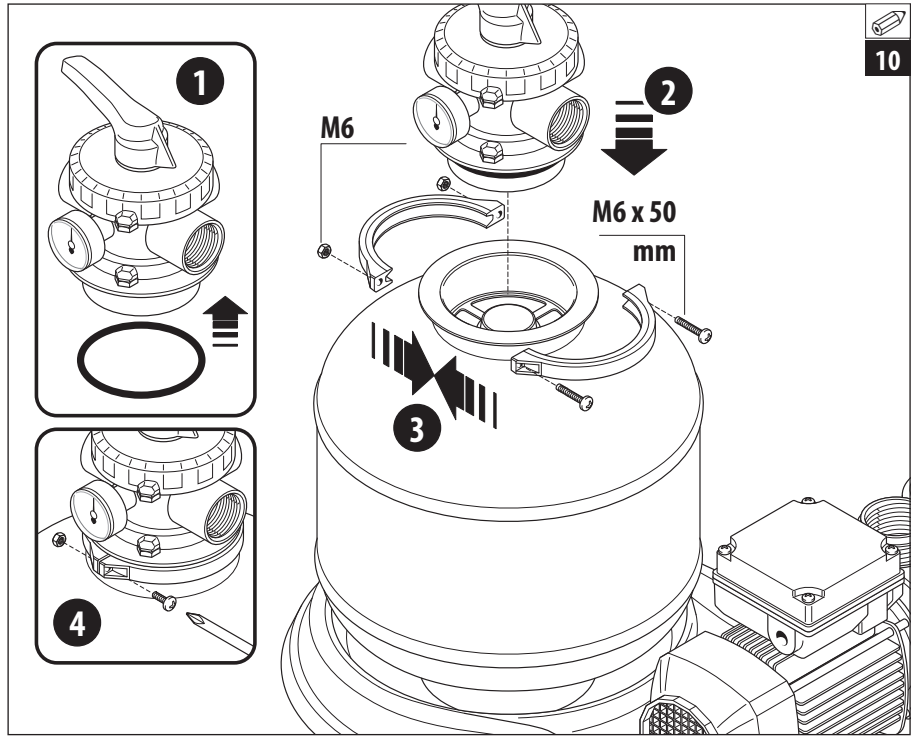
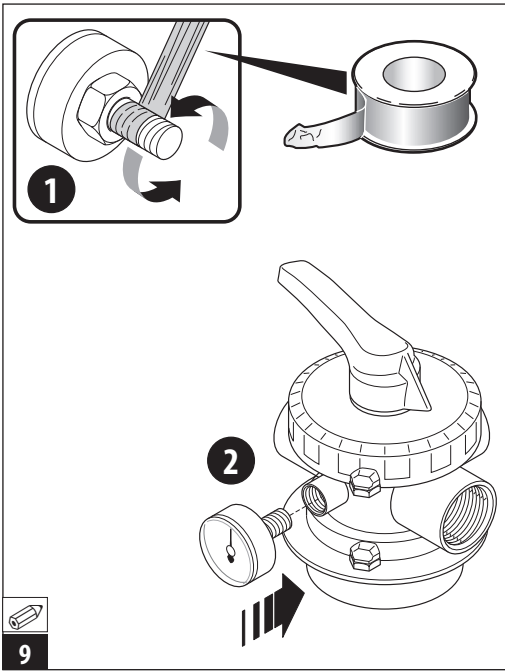
Versare la sabbia lentamente, distribuendola bene intorno al tubo, facendo attenzione che questo non si sposti dalla sua sede.

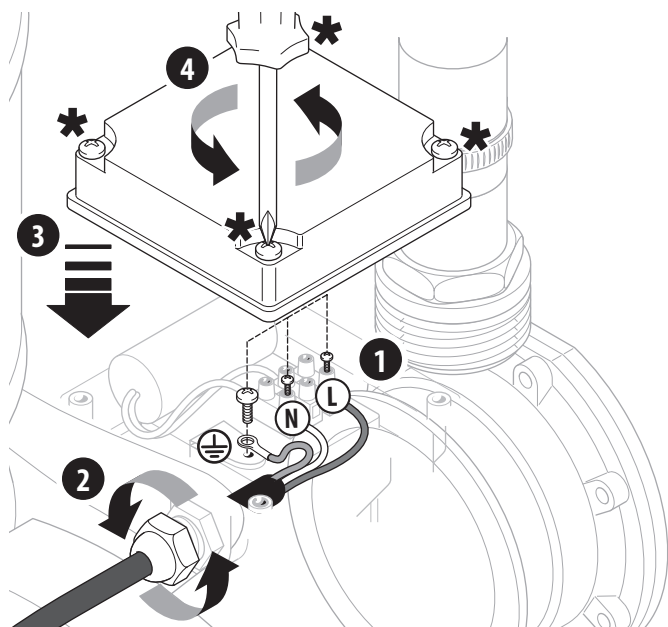
Terminata l'operazione, togliere la flangia e conservarla per quando si renderà necessaria la sostituzione della sabbia; pulire il bordo del contenitore da eventuali residui.

■ Cover the opening of the pipe with the flange and pour into the container about 30 kg of quartz sand (*diameter of grains 0.4 - 0.8 mm, not included*), up to the upper line (detail 2a).

Pour the sand in slowly, distributing it evenly around the pipe. Make sure that the pipe does not come out of its housing.

When you have finished, remove the flange and keep for the next time you need to replace the sand. Clean any residues from the edge of the container.





■ **Per quanto riguarda la tipologia dei cavi e le avvertenze riguardanti la sicurezza elettrica, fare riferimento alla scheda di preinstallazione e al manuale d'installazione della spa a cui verrà collegato il gruppo filtrante.**

Predisporre, se non è già stato fatto, un cavo d'alimentazione per la pompa, di lunghezza adeguata.

Effettuare i collegamenti necessari, rispettando la polarità: fase (L), neutro (N) e terra (⊥).

⚠ **Detto cavo deve essere a norma (doppio isolamento, tipo H 05 VV-F, o superiore) e di sezione 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (per garantire la tenuta stagna dei prescavi).**

■ **For the type of cables and information on electrical safety, refer to the pre-installation card and the installation manual of the spa where the filtering group is to be connected.**

If you have not already done so, provide a power cable for the pump of a suitable length.

Make the necessary connections, respecting polarity: phase (L), neutral (N) and earth (⊥).

⚠ **This cable must be approved (double insulation, type H 05 VV-F, or greater) with a cross section of 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (to ensure the watertight seal of the cable).**

■ **En ce qui concerne la typologie des câbles et les recommandations portant sur la sécurité électrique, se référer à la fiche de pré-installation et au manuel d'installation de la spa à laquelle le groupe filtrant sera raccordé.**

Si cela n'a pas encore été fait, prévoir un câble d'alimentation d'une longueur adéquate pour la pompe.

Effectuer les raccordements nécessaires, en respectant la polarité : phase (L), neutre (N) et terre (⊥).

⚠ **Ce câble doit être conforme aux normes (double isolation, type H 05 VV-F, ou supérieur) et de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> de section (pour garantir la tenue hermétique des serre-câbles).**

■ **Für die Kabeltypen und die Hinweise der elektrischen Sicherheit in der Anleitung zur Vorinstallation und in der Installationsanweisung des spa an den die Filtergruppe angeschlossen wird, nachschlagen.**

Falls noch nicht geschehen, ein ausreichend langes Versorgungskabel für die Pumpe vorsehen.

Die entsprechenden Anschlüsse vornehmen und dabei auf die Pole achten: Phasenleiter (L), Null (N) und Erde (⊥).

⚠ **Dieses Kabel muss den Vorschriften entsprechen (doppelte Isolierung, Typ H 05 VV-F oder höher) und den Querschnitt 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> haben (um die Wasserdichtigkeit der Kabelschellen zu gewährleisten).**

■ **Por lo que se refiere al tipo de los cables y a las advertencias relativas a la seguridad eléctrica, tomar como referencia la tarjeta de preinstalación y el manual de instalación de la spa al que se conectará el grupo de filtración.**

Si no se ha hecho ya, preparar un cable de alimentación para la bomba de longitud adecuada.

Efectuar las conexiones necesarias respetando las polaridades: fase (L), neutro (N) y tierra (⊥).

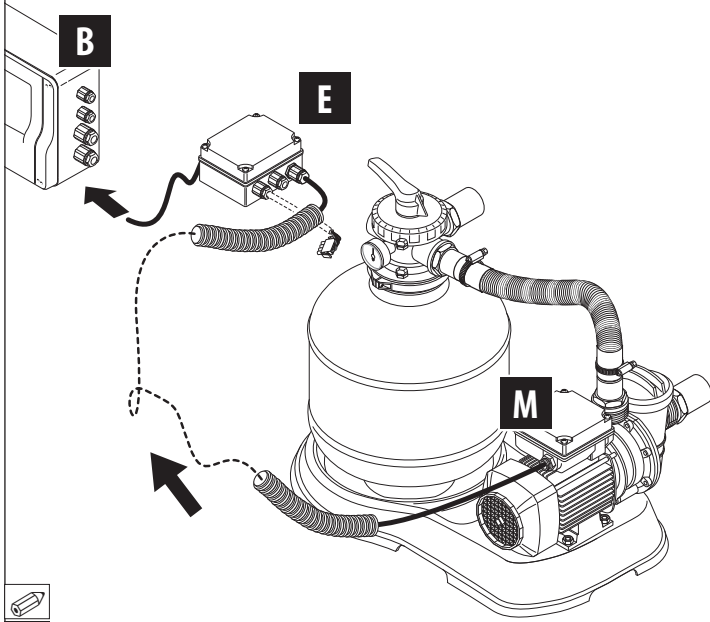
⚠ **Este cable debe cavo debe cumplir las normativas (doble aislamiento, tipo H 05 VV-F, o superior) y debe tener una sección de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (para garantizar la hermeticidad de los prensahilos).**

■ **В том, что касается типа кабелей и предупреждений по электрической безопасности необходимо ссылаться на руководство по подготовке к установке и на руководство по установке spa, к которому будет подключен фильтрующий узел.**

Подготовьте кабель питания насоса, если это еще не было сделано, необходимой длины. Отвинтите кабельную муфту клеммной колодки насоса и пропустите внутрь кабель питания. Выполните необходимые подключения, соблюдая полярность: фаза (L), ноль (N) и заземление (⊥).

⚠ **Данный кабель должен соответствовать норме (с двойной изоляцией, не хуже типа H 05 VV-F) и иметь сечение 3 x 1,5 мм<sup>2</sup> (для обеспечения герметичности кабельных муфт).**

## DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)



■ Collegare la pompa (M) alla cassetta della spa (B); a tale scopo, viene fornita una cassetta di derivazione (E).

■ Connect the terminal block of the pump (M) and the electronic box of the spa (B). For this purpose, we have provided a shunt box (E).

■ Relier la pompe (M) à la boîte électronique du spa (B); une boîte de dérivation (E) est fournie à cet effet.

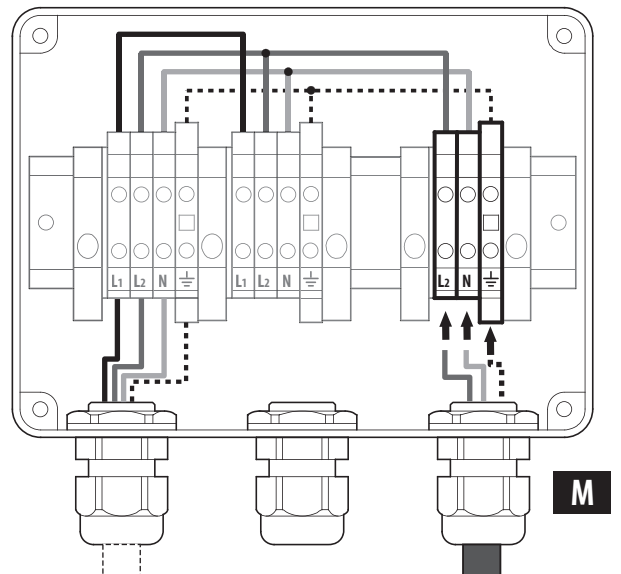
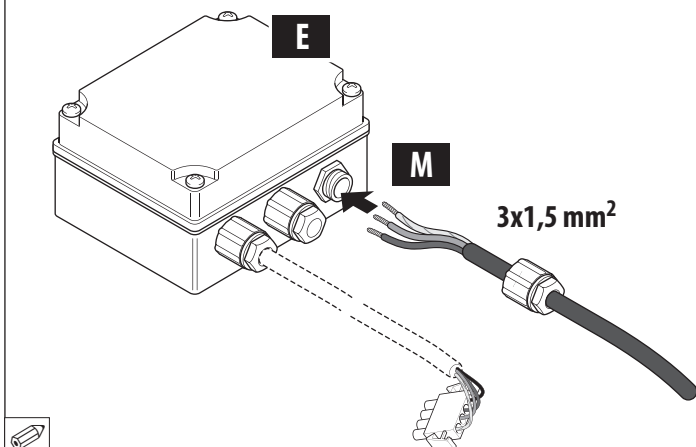
■ Die Pumpe (M) mit dem elektronischen Schaltkasten des spa (B) verbinden; Zu diesem Zweck wird ein Abzweigkasten (E) mitgeliefert, an dem das von der Pumpe kommende Kabel angeschlossen wird.

■ Conecte la bomba (M) con la caja electrónica de la spa (B). Para este fin, se proporciona una caja de derivación (E).

■ Подсоединить насос (M) к электронной коробке spa (B); в данных целях предоставляется распределительная коробка (E), к которой будет подсоединен кабель, выходящий из насоса.

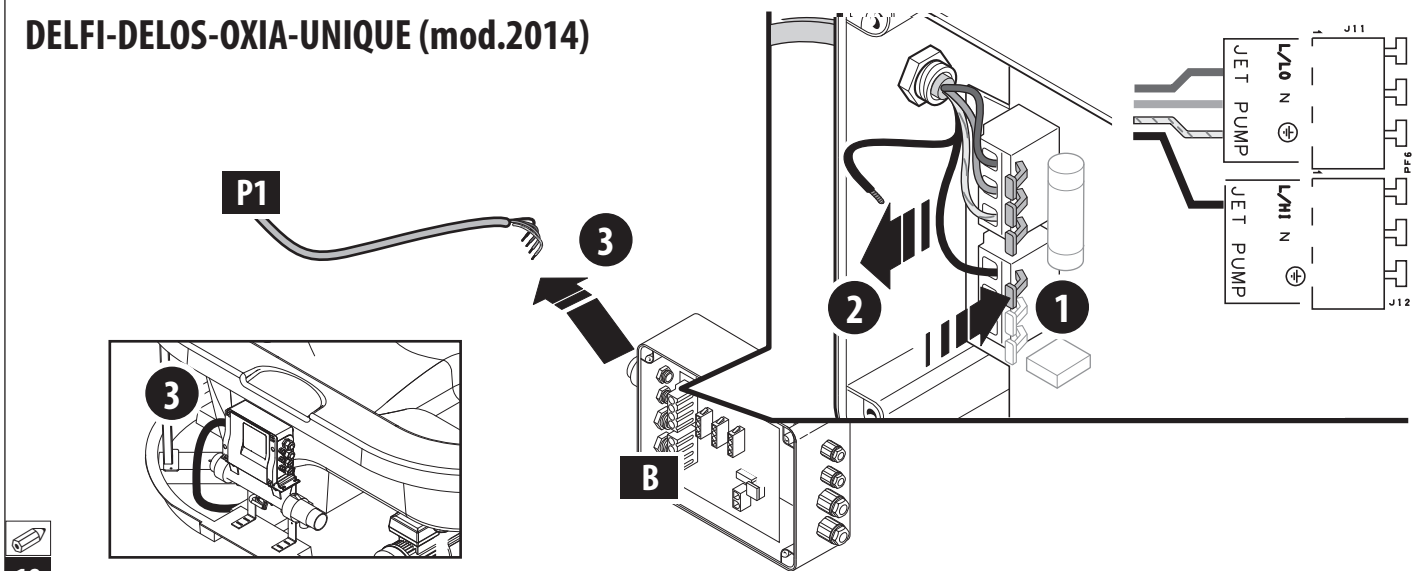
16

## DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)



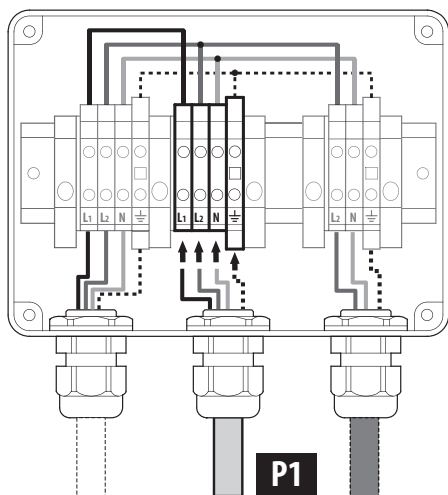
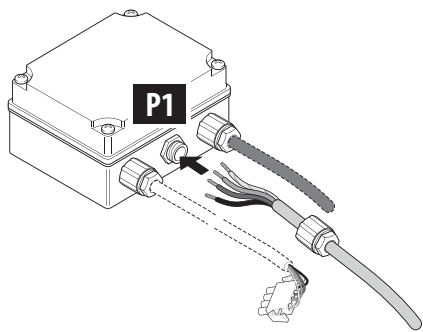
17

## DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)



18

## DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)



■ Il conduttore di colore nero (avvolgimento alta velocità della pompa) deve essere collegato al morsetto L1, quello marrone (avvolgimento bassa velocità della pompa) al morsetto L2.

■ The black wire (high speed windings of the pump) must be connected to terminal L1. The brown wire (low speed windings of the pump) must be connected to terminal L2.

■ Le conducteur noir (bobinage grande vitesse de la pompe) doit être relié à la borne L1, et le marron (bobinage petite vitesse de la pompe) à la borne L2.

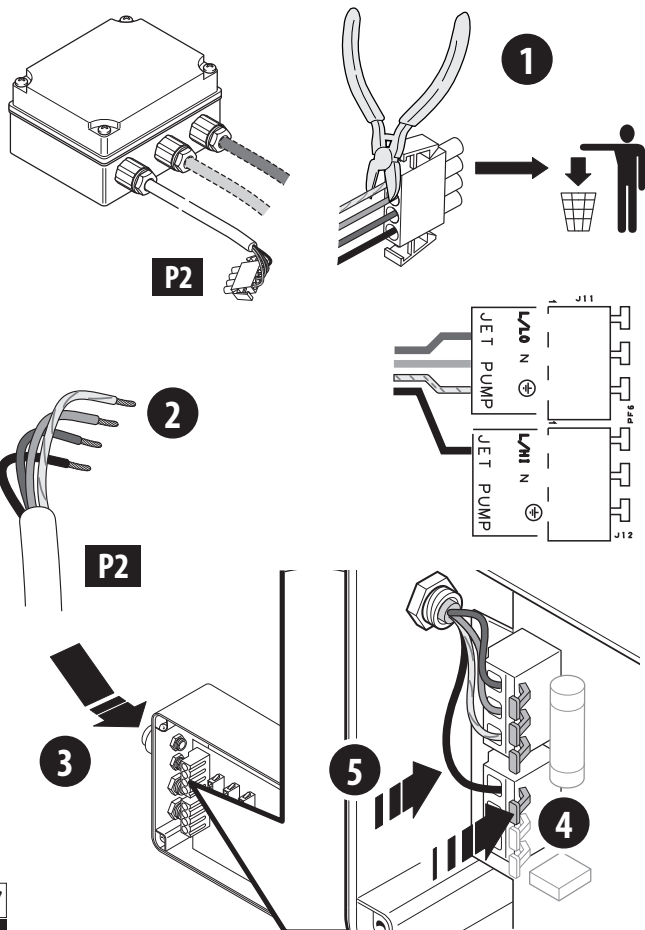
■ Der schwarze Leiter (Pumpenwicklung hohe Geschwindigkeit) muss an die Klemme L1 angeschlossen werden, der braune Leiter (Pumpenwicklung niedrige Geschwindigkeit) an die Klemme L2.

■ El conductor de color negro (enrollado de alta velocidad de la bomba) debe conectarse al borne L1; el marrón (enrollado de baja velocidad de la bomba), al borne L2.

■ проводник чёрного цвета (обмотка высокой скорости насоса) должен быть подсоединен к зажиму L1, коричневого цвета (обмотка низкой скорости насоса) к зажиму L2.

19

## DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)



■ Il conduttore di colore nero (avvolgimento alta velocità della pompa) deve essere collegato al morsetto L/HI, quello marrone (avvolgimento bassa velocità della pompa) al morsetto L/LO.

■ The black wire (high speed windings of the pump) must be connected to terminal L/HI. The brown wire (low speed windings of the pump) must be connected to terminal L/LO.

■ Le conducteur noir (bobinage grande vitesse de la pompe) doit être relié à la borne L/HI, et le marron (bobinage petite vitesse de la pompe) à la borne L/LO.

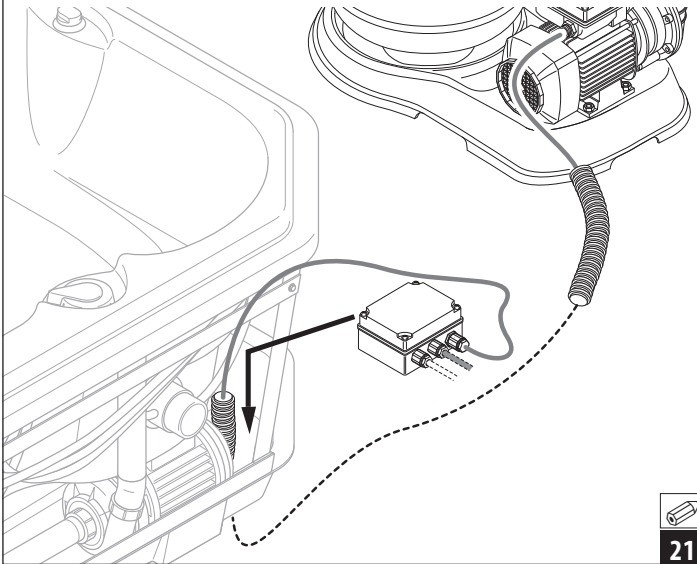
■ Der schwarze Leiter (Pumpenwicklung hohe Geschwindigkeit) muss an die Klemme L/HI angeschlossen werden, der braune Leiter (Pumpenwicklung niedrige Geschwindigkeit) an die Klemme L/LO.

■ El conductor de color negro (enrollado de alta velocidad de la bomba) debe conectarse al borne L/HI, el marrón (enrollado de baja velocidad de la bomba), al borne L/LO.

■ проводник чёрного цвета (обмотка высокой скорости насоса) должен быть подсоединен к зажиму L/HI, коричневого цвета (обмотка низкой скорости насоса) к зажиму L/LO.

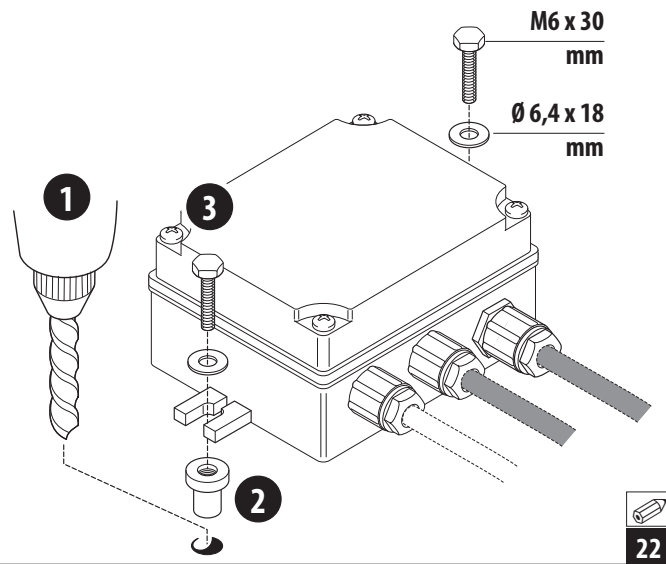
20

**DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)**



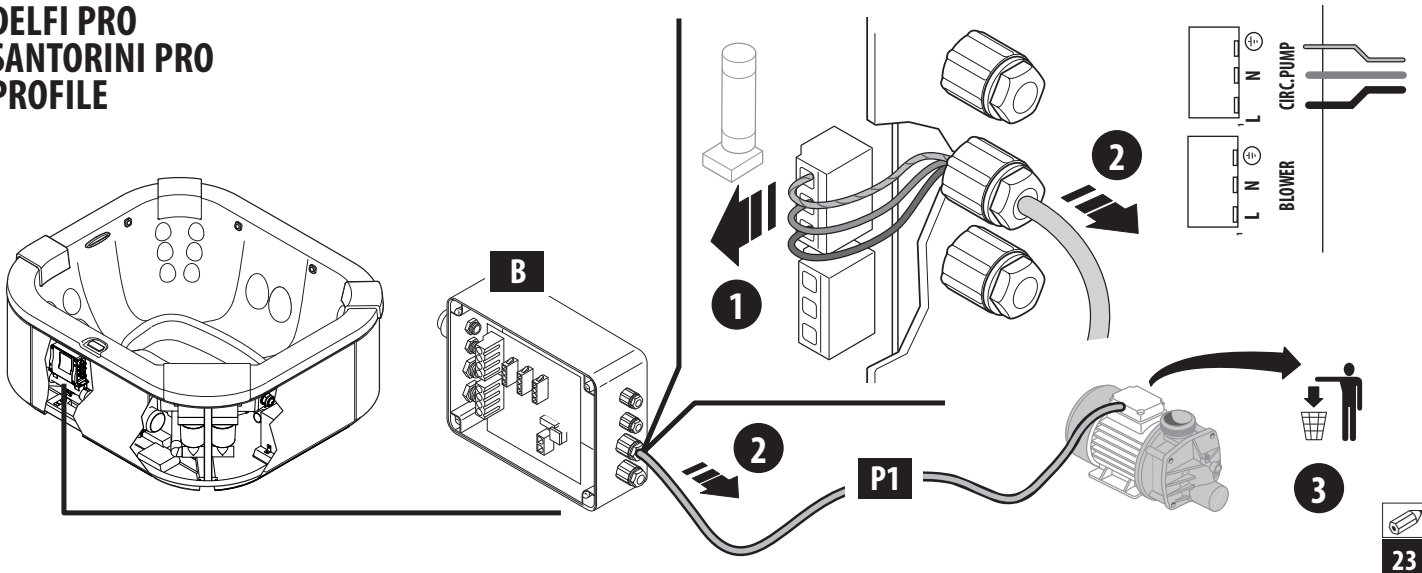
21

**DELFI-DELOS-OXIA-UNIQUE (mod.2014)**



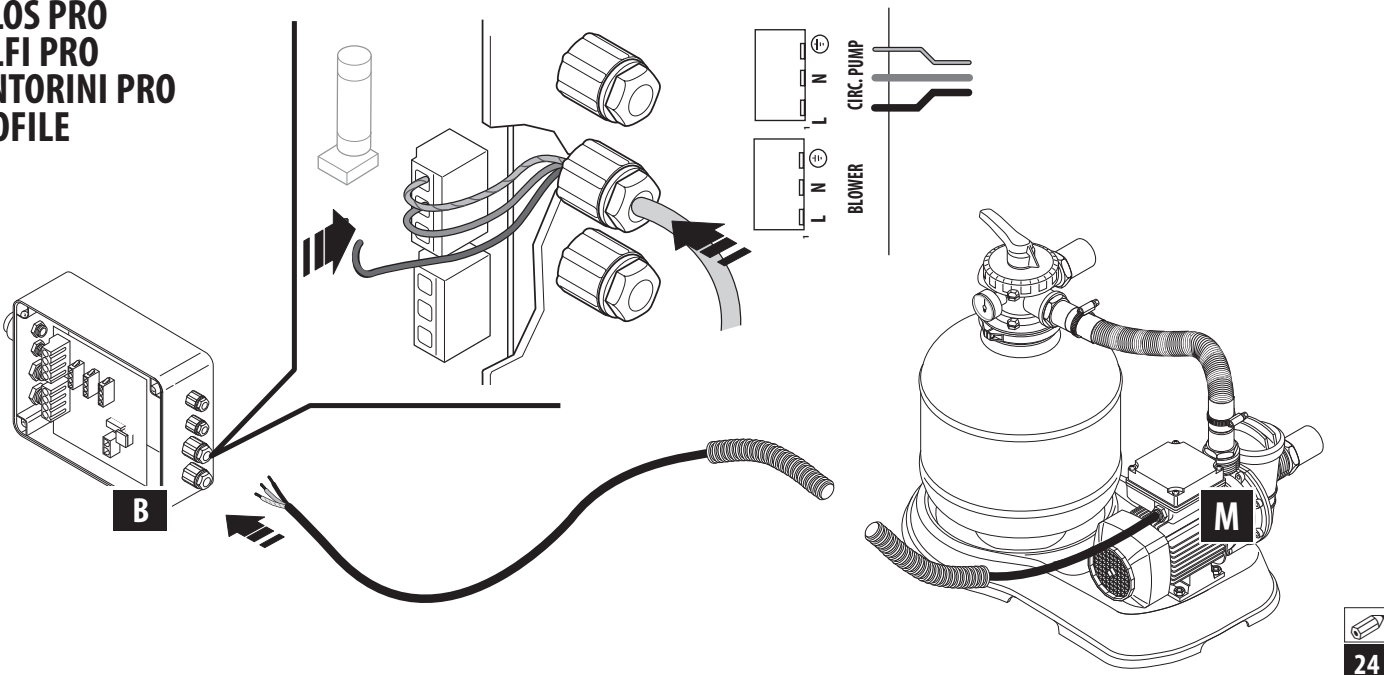
22

**DELOS PRO  
DELFI PRO  
SANTORINI PRO  
PROFILE**

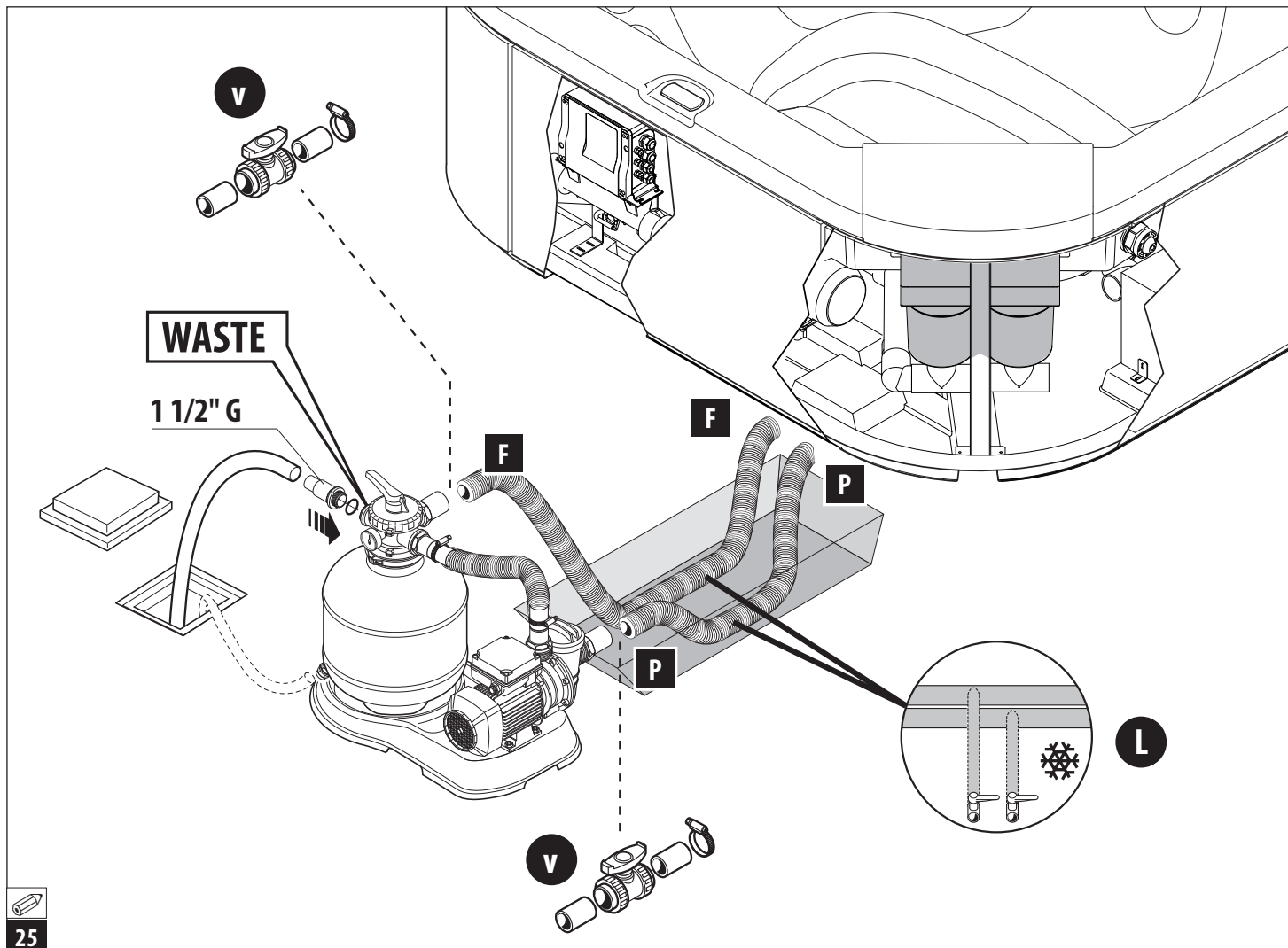


23

**DELOS PRO  
DELFI PRO  
SANTORINI PRO  
PROFILE**



24



■ **NOTA:** è opportuno prevedere delle valvole a saracinesca (v), in modo da rendere più agevoli eventuali interventi sul gruppo filtrante.

Il punto d'entrata dei tubi mostrato in figura costituisce solamente un suggerimento e può comunque essere fatto dove risulta più comodo, in base alla posizione dello skimmer, al tipo d'installazione ed ai collegamenti idraulici-elettrici previsti per la spa.

■ **NOTE:** it is advisable to provide gate valves (v), so that any work required on the filtering group can be done more easily.

The entry point of the pipes shown in the figure is only a suggestion. It can be made wherever it is most convenient, based on the position of the skimmer, the type of installation and the plumbing and electrical connections required for the spa.

■ **REMARQUE :** il est opportun de prévoir des vannes à tiroir (v), de façon à faciliter d'éventuelles interventions sur le groupe filtrant.

Le point d'entrée des tuyaux illustré par la figure ne constitue qu'une suggestion et peut être pratiqué là où cela s'avère le plus pratique, en fonction de la position du skimmer, du type d'installation et des raccordements hydrauliques et électriques prévus pour la spa.

■ **ANMERKUNG:** es empfiehlt sich Sperrventile (v) zu installieren, um eventuell notwendige Wartungsarbeiten an der Filtergruppe zu erleichtern.

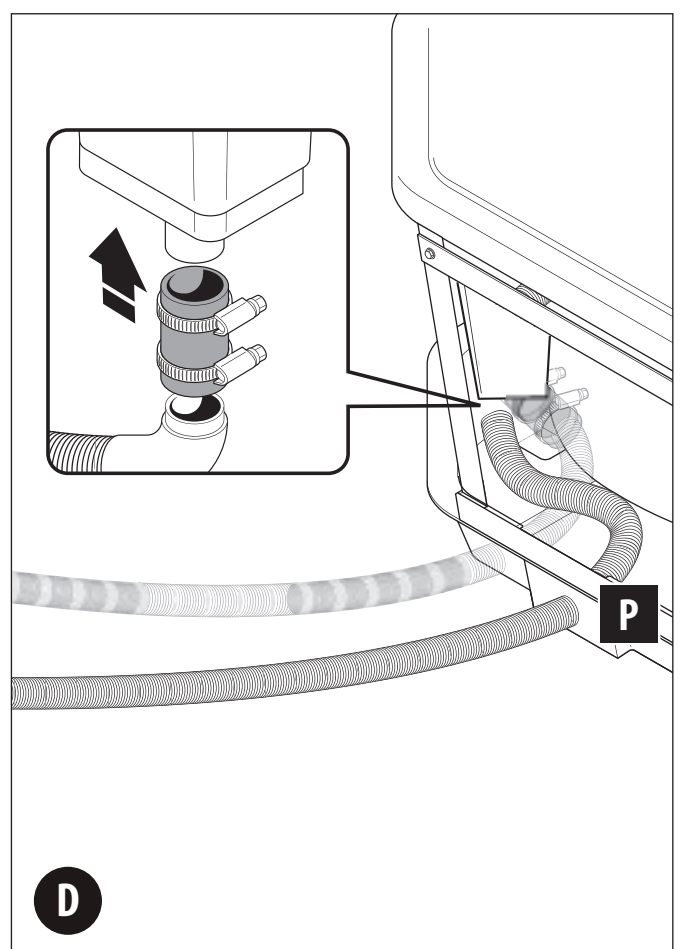
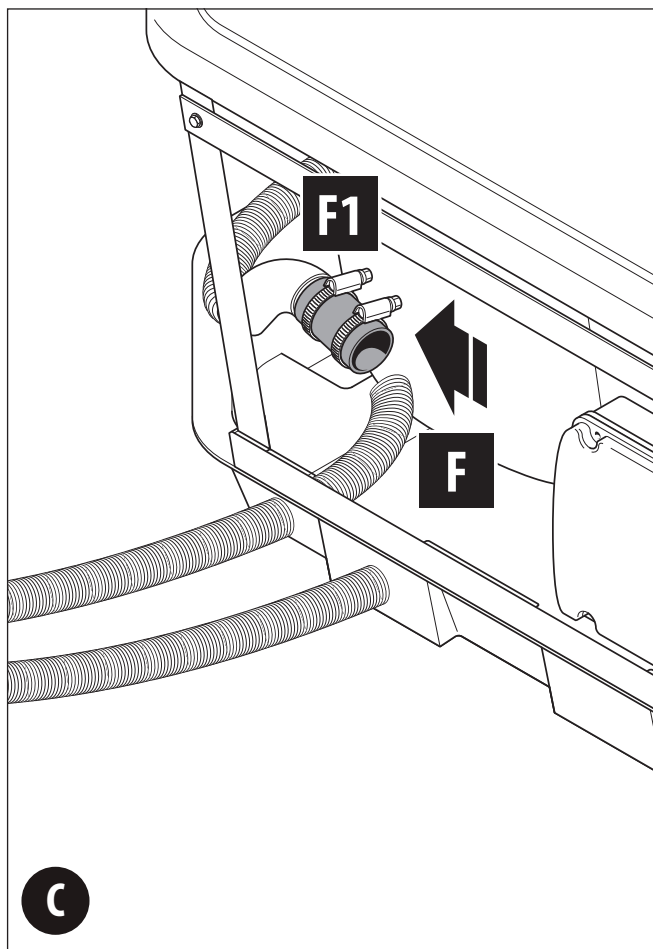
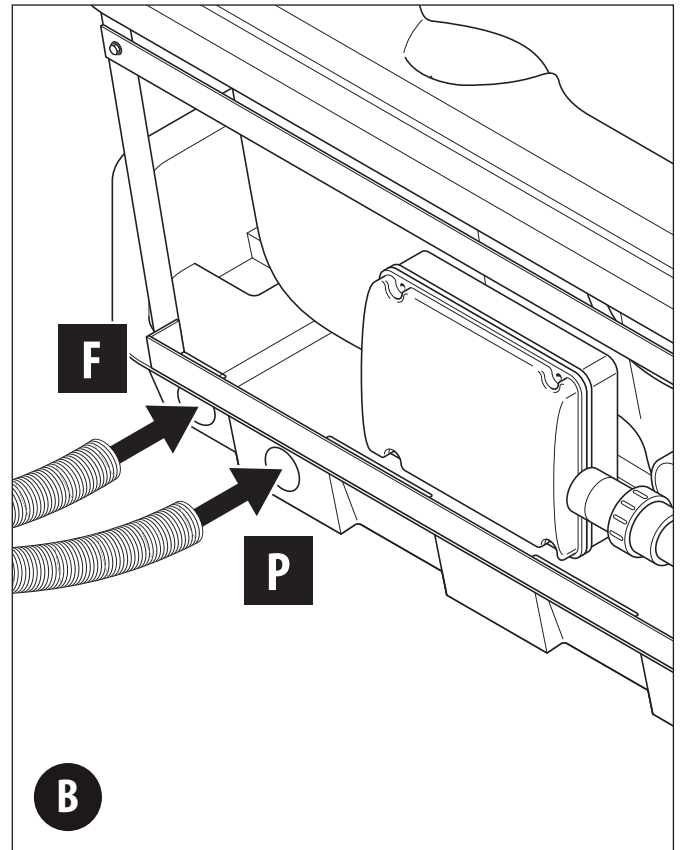
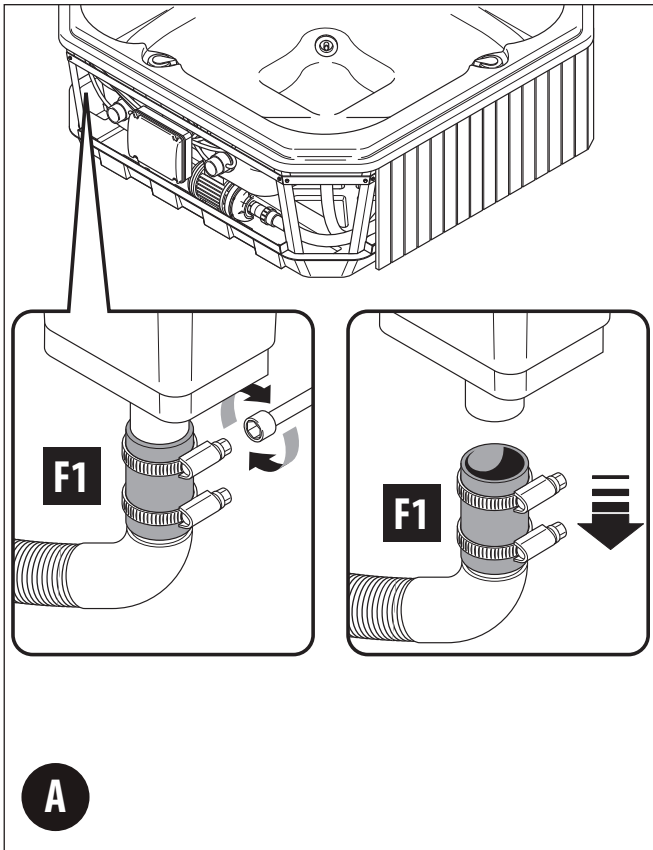
Der in der Abbildung gezeigte Eintrittspunkt der Rohre ist nur eine Empfehlung, er kann dort angelegt werden, wo es am praktischsten erscheint, je nach Skimmerposition, Installationstyp und den vorgesehenen hydraulisch-elektrischen Anschlüssen für den spa.

■ **NOTA:** es oportuno disponer de válvulas de compuerta (v) para facilitar las posibles operaciones que haya que efectuar en el grupo de filtración.

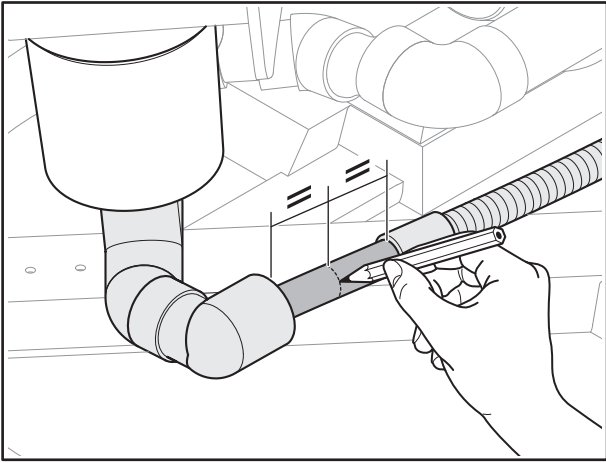
El punto de entrada de los tubos que se muestra en la figura es meramente indicativo y puede efectuarse en el lugar que resulte más cómodo en función de la posición del skimmer, del tipo de instalación y de las conexiones hidráulicas y eléctricas previstas para la spa.

■ **ПРИМЕЧАНИЕ:** рекомендуется предусмотреть краны (v), чтобы облегчить выполнение обслуживания в фильтрующем узле.

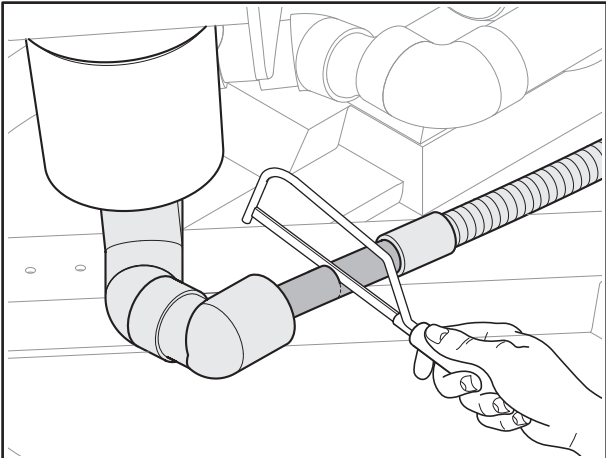
Точка подвода шлангов, показанная на рисунке, является лишь только рекомендацией, и может быть выполнена там, где это будет наиболее удобно, в зависимости от расположения скиммера, от типа установки и от гидравлических и электрических подключений, предусмотренных для spa.



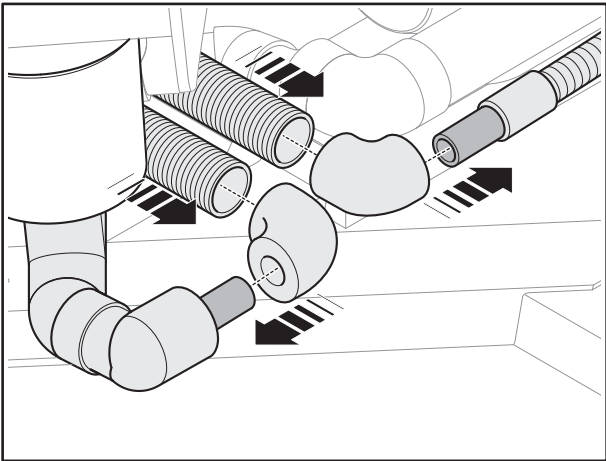
A



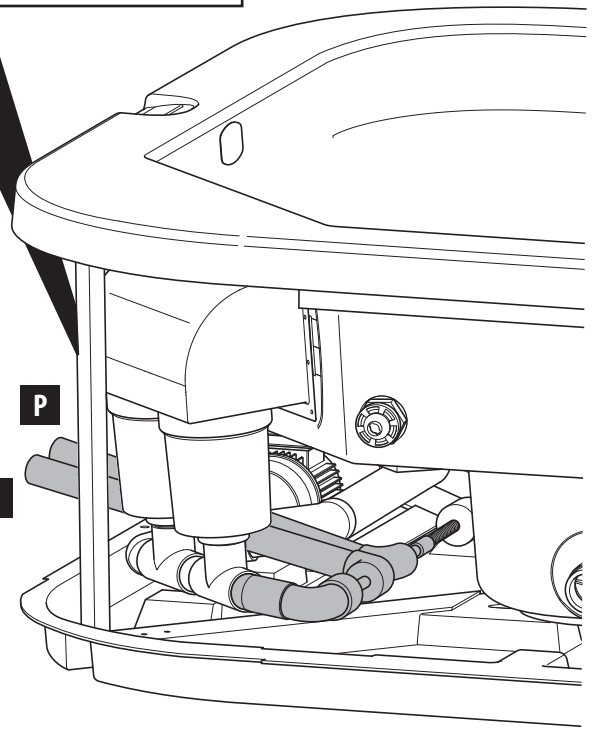
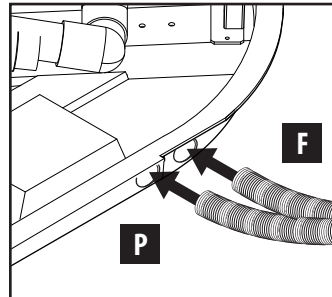
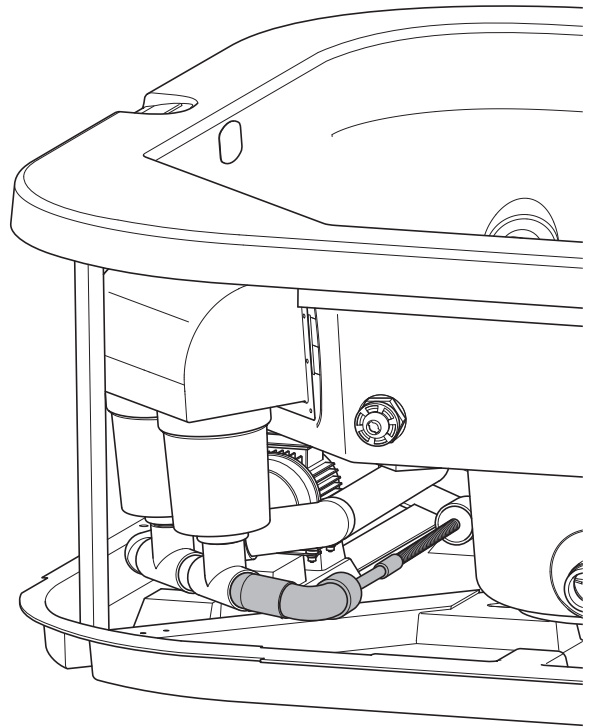
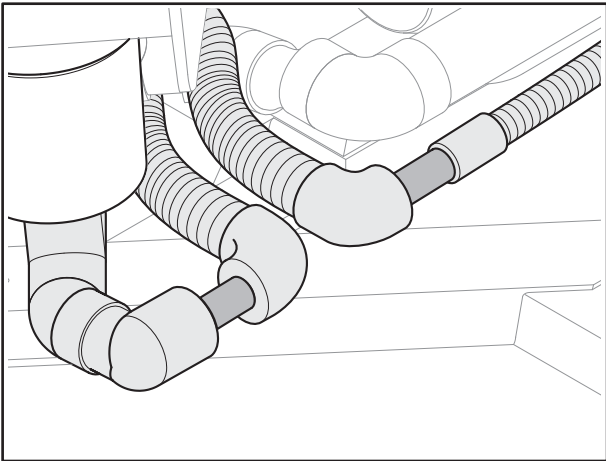
B



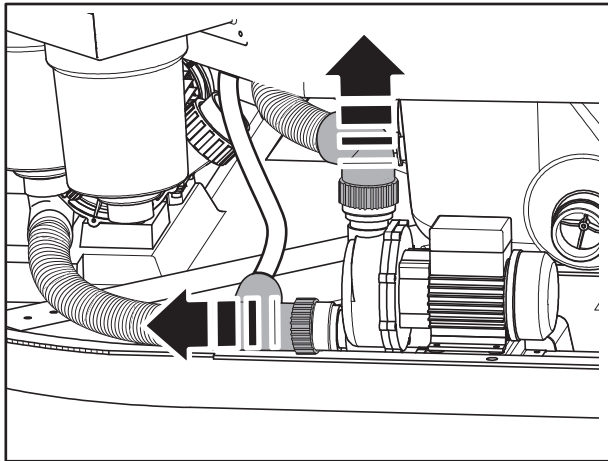
C



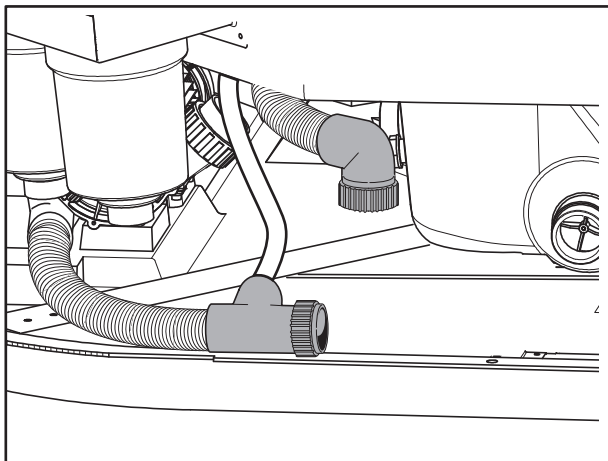
D



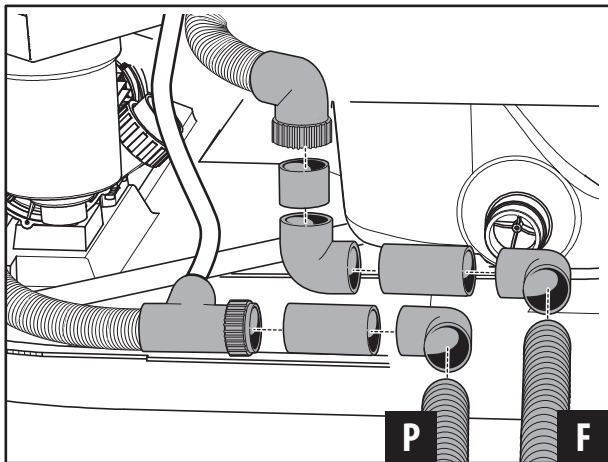
**A**



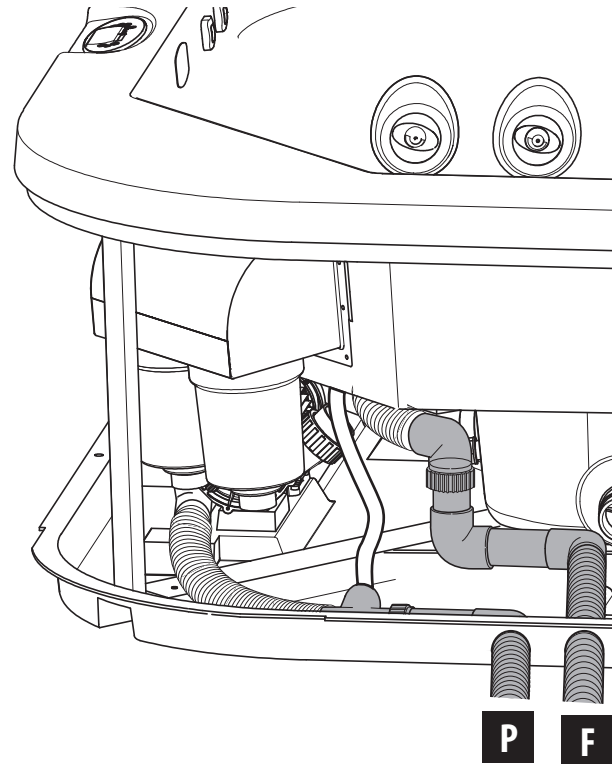
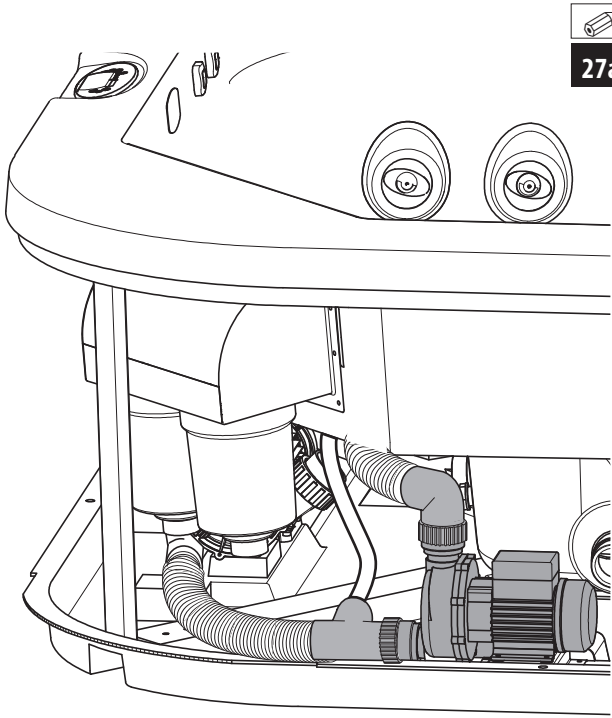
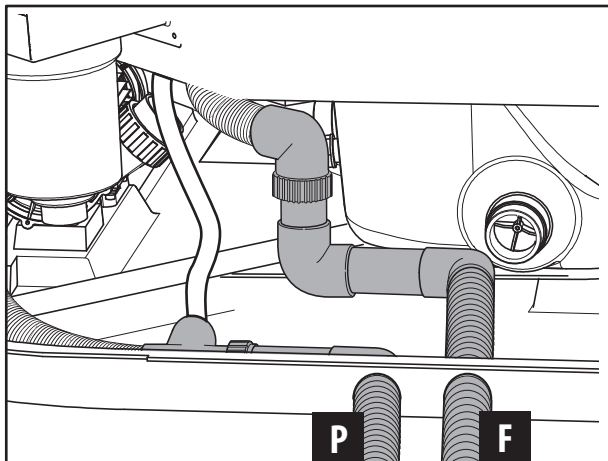
**B**

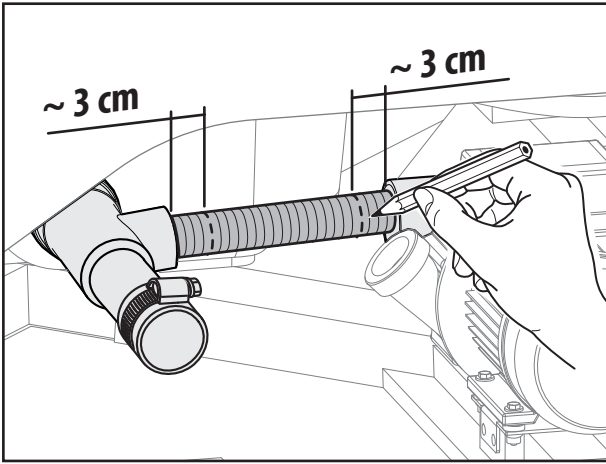


**C**

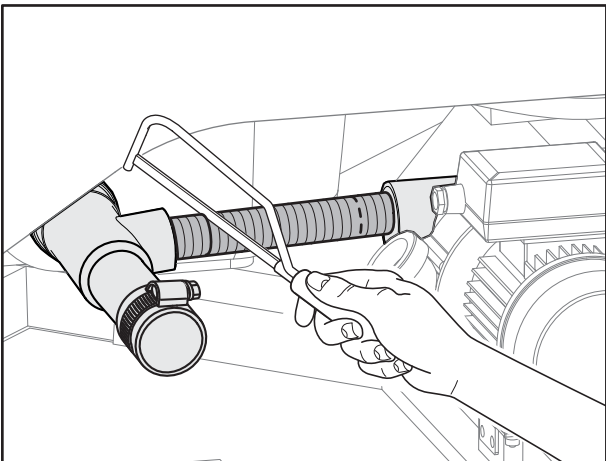


**D**

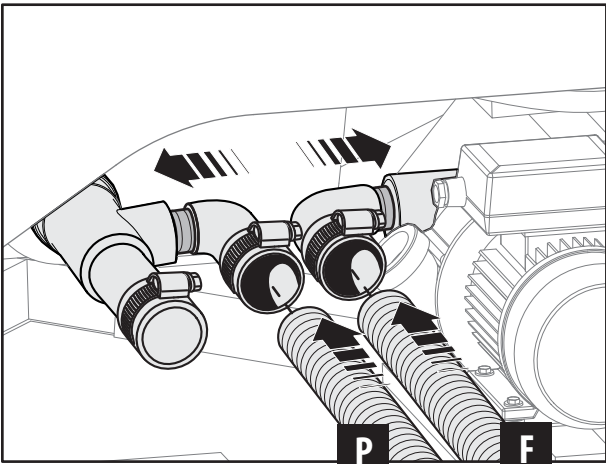




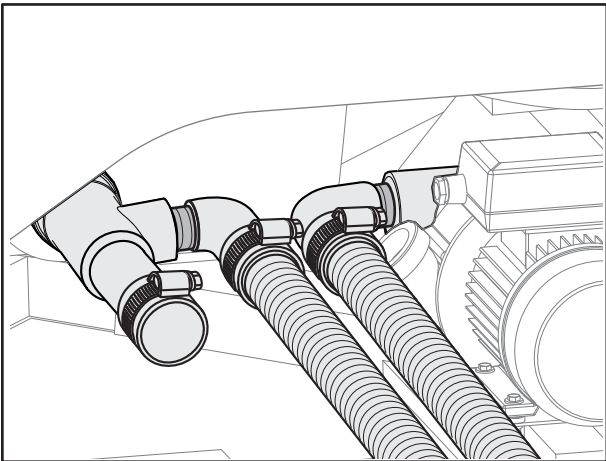
**A**



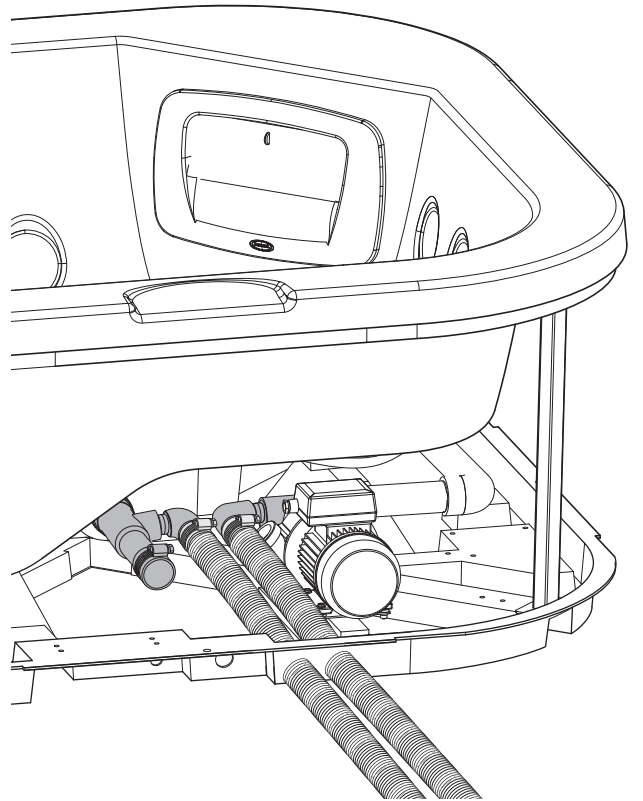
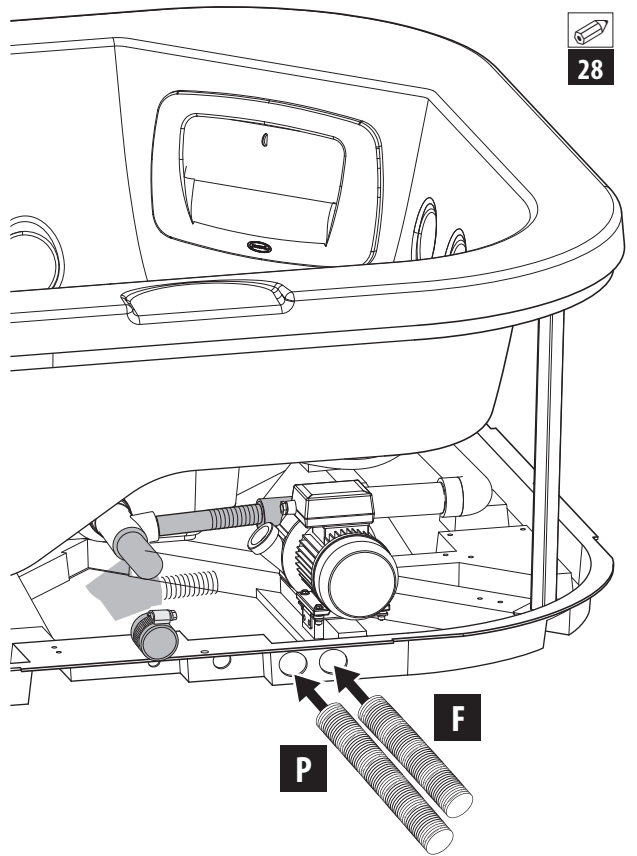
**B**



**C**

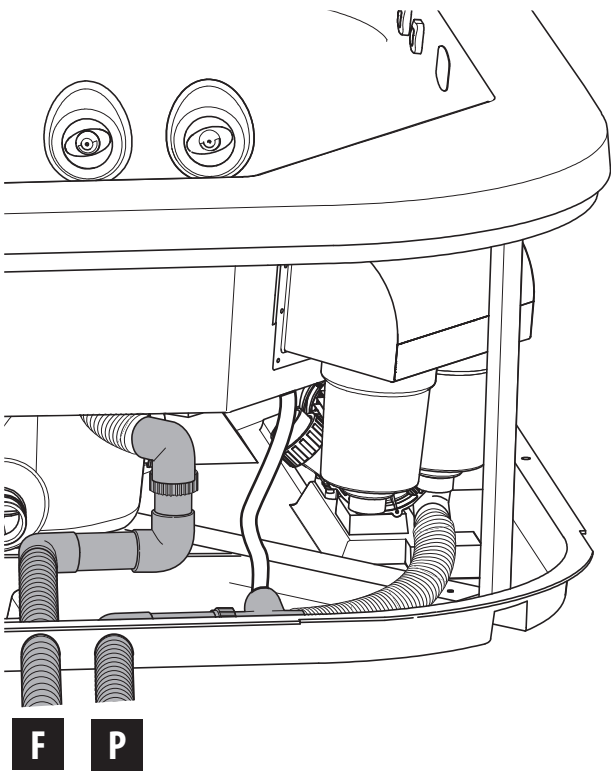
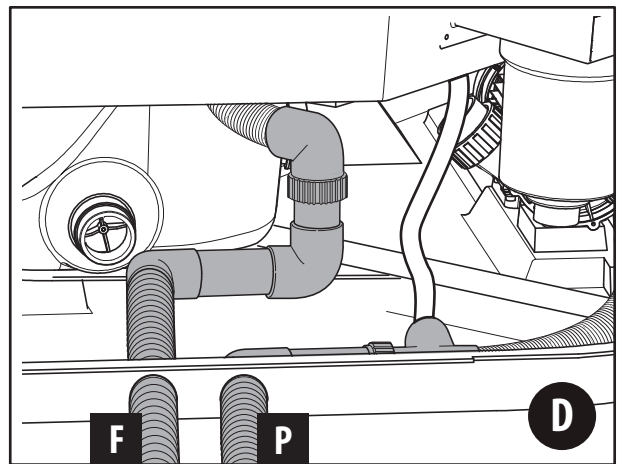
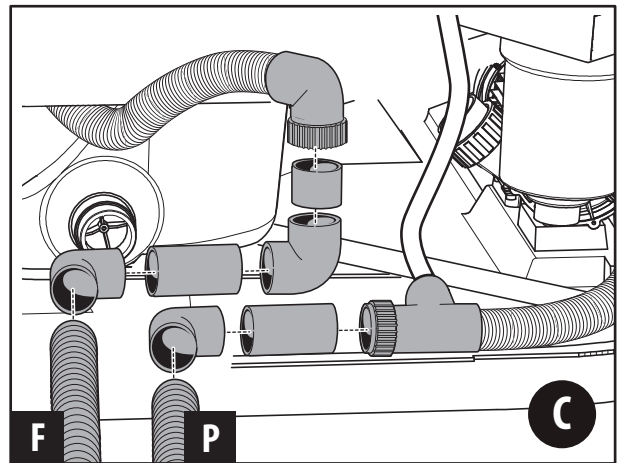
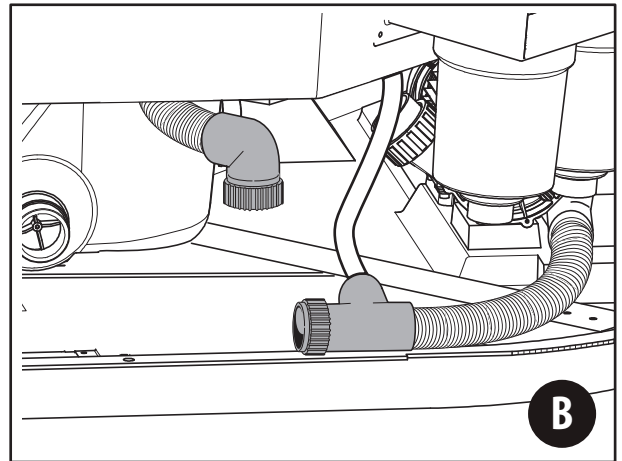
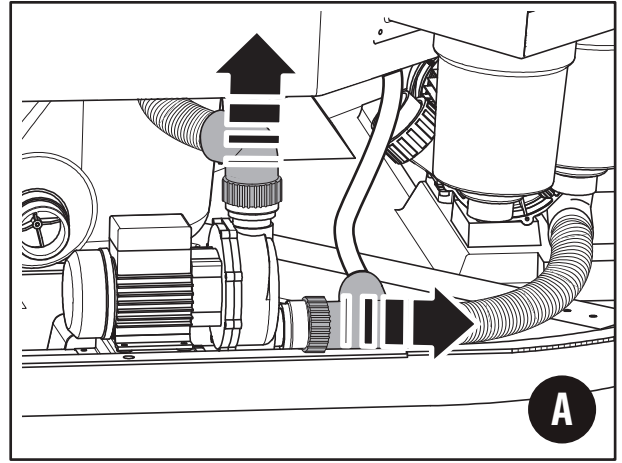
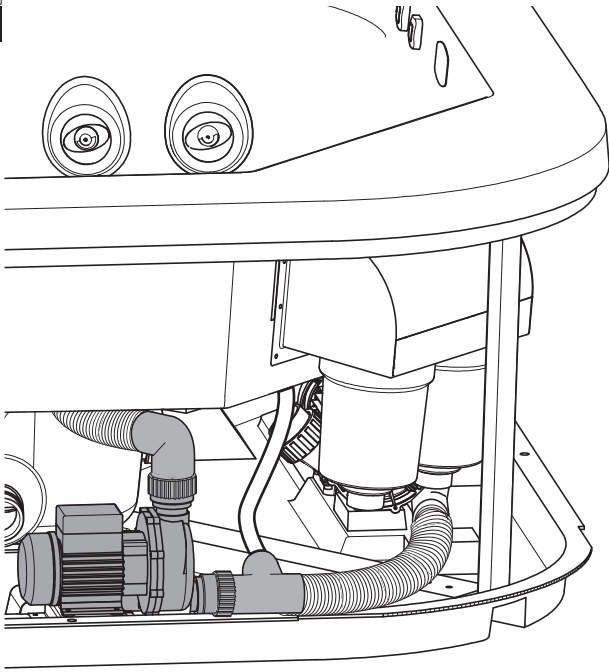


**D**



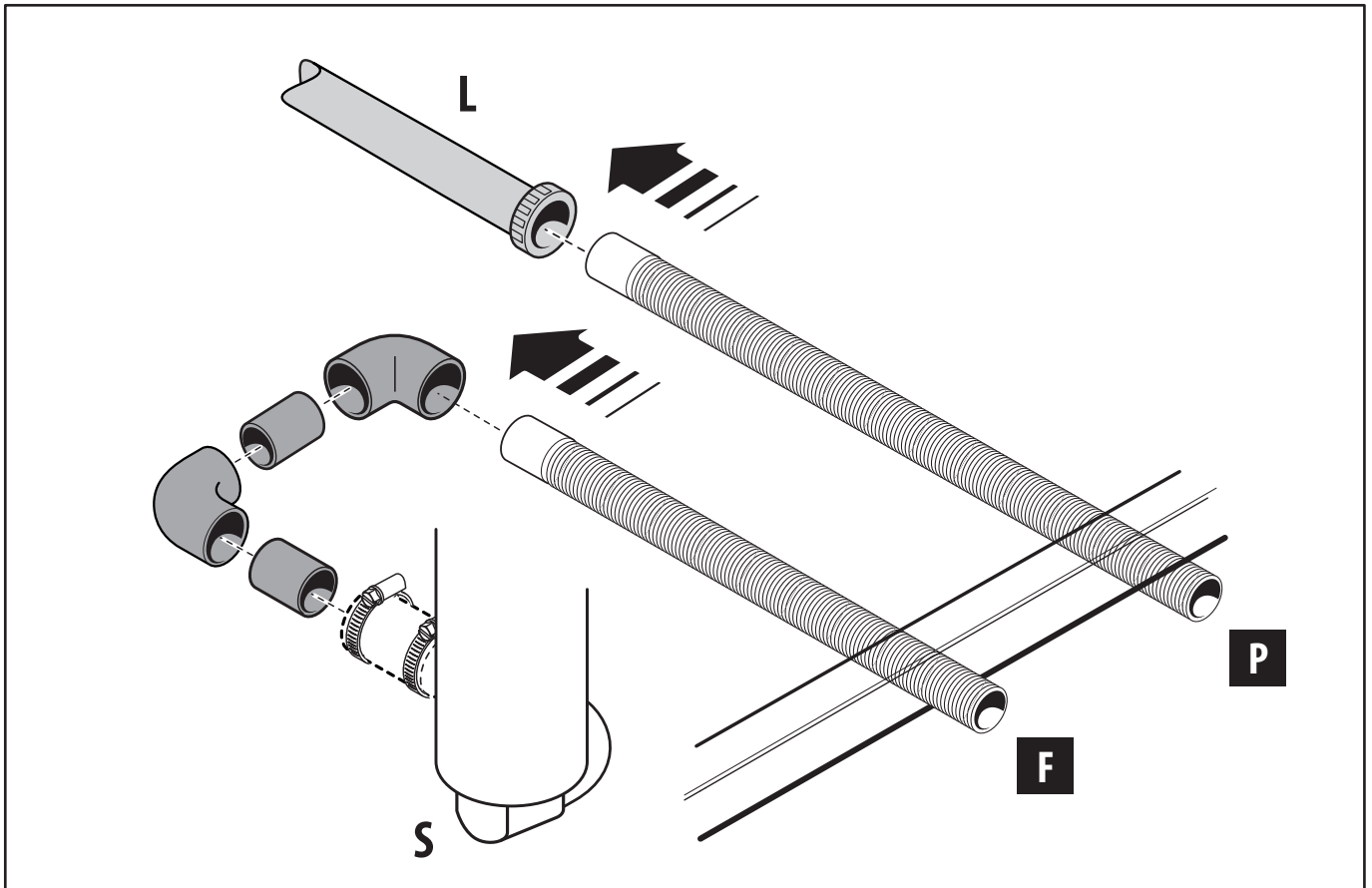
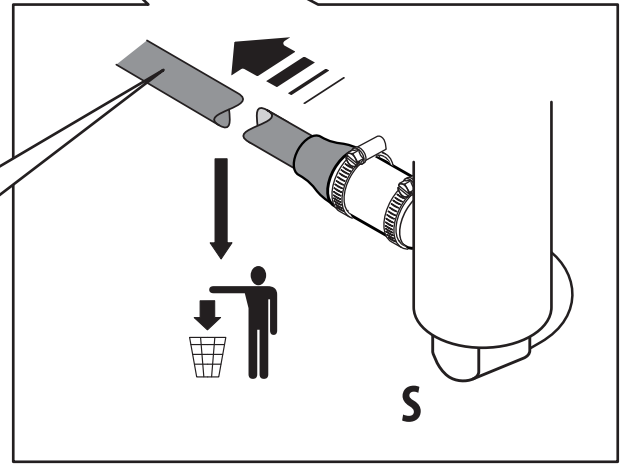
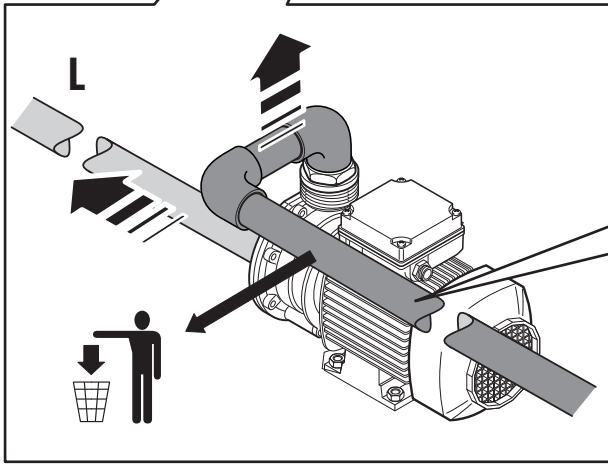
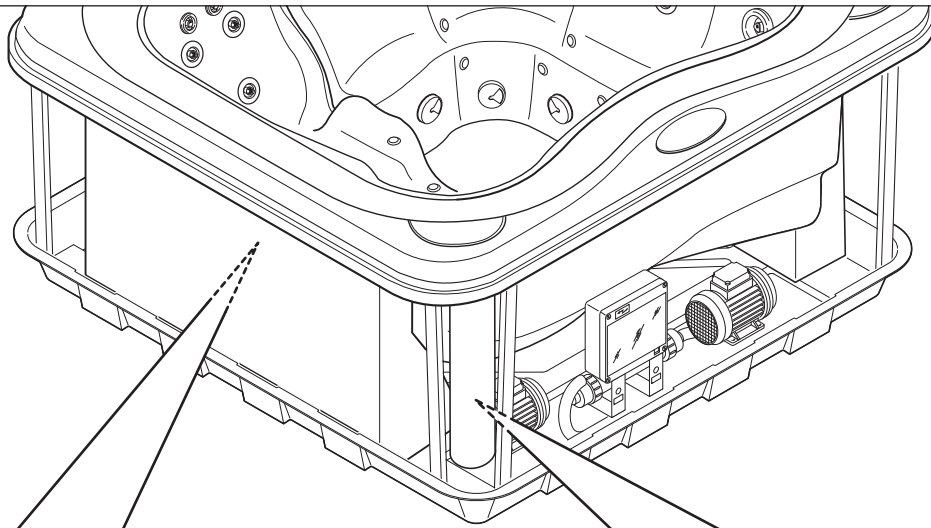
# DELFI PRO

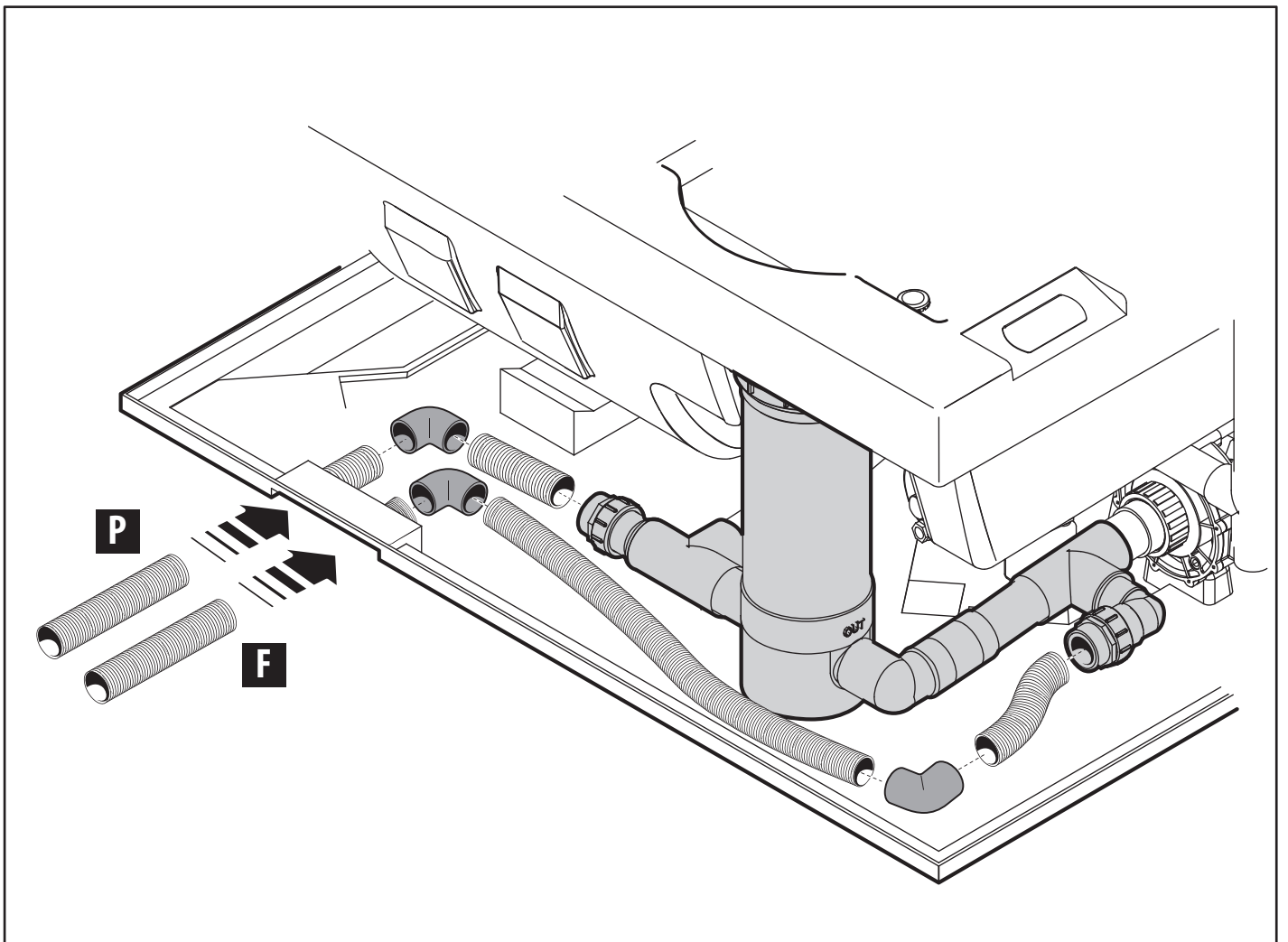
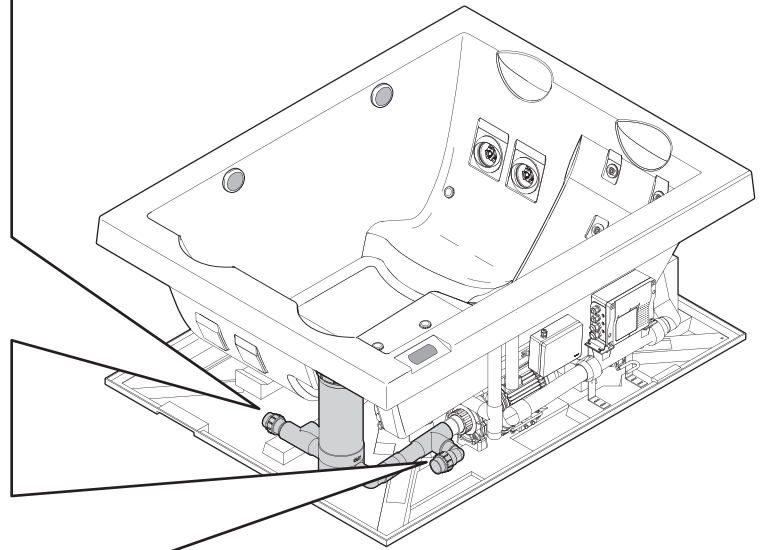
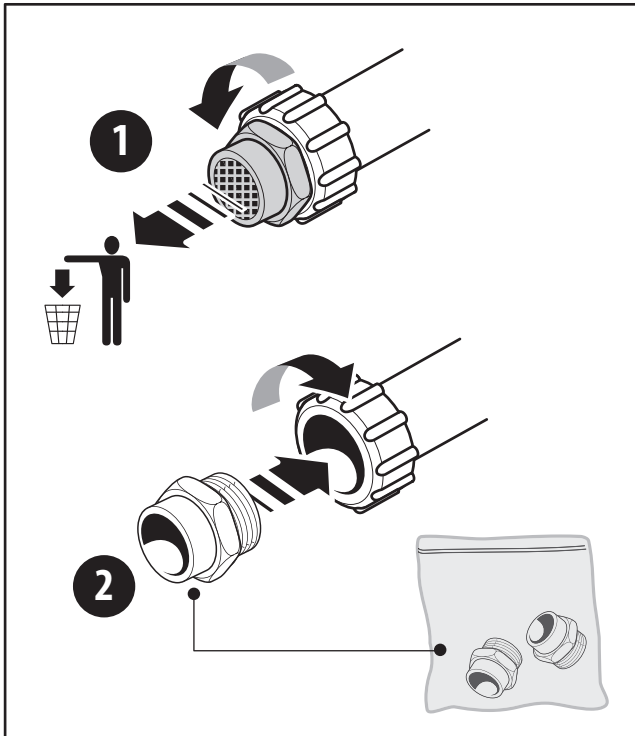
28a



# PROFILE

29






## Modalità di utilizzo

Prima di riempire la spa, rimuovere innanzitutto il filtro a cartuccia inserito nello skimmer, poiché l'azione filtrante viene assicurata dallo spa-pak.

■ Dopo aver rimontato i pannelli di copertura e riempito la spa secondo le istruzioni date nel rispettivo manuale, portare la leva della valvola selettoria sulla posizione **"BACKWASH"** (controlavaggio della sabbia con acqua "a perdere").

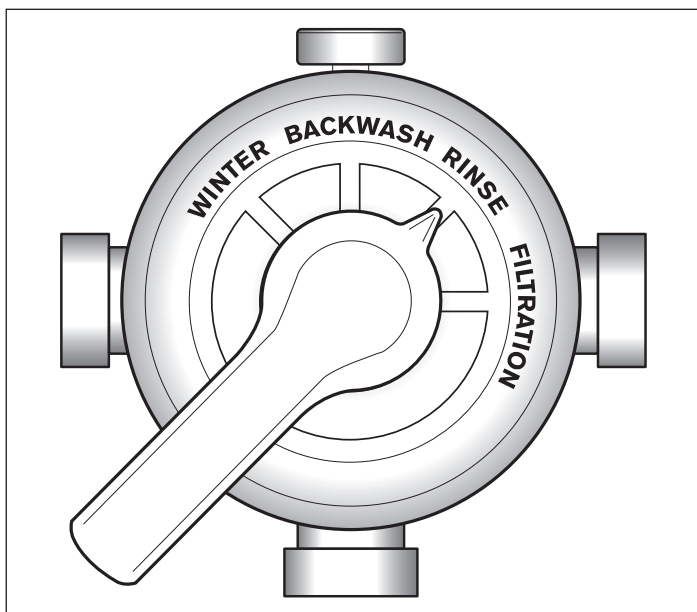
■ Dare tensione all'impianto per azionare la pompa e lasciarla in funzione per circa 2-3 minuti.

 Qualora il livello dell'acqua nella spa dovesse scendere sotto lo skimmer, fermare immediatamente la pompa e rabboccare il corretto livello dell'acqua.

■ Fermare la pompa e portare la leva della valvola selettoria del filtro sulla posizione **"RINSE"** (risciacquo della sabbia con acqua "a perdere").

■ Riaccendere la pompa e lasciarla in moto per circa 30 secondi.

■ Fermare nuovamente la pompa, ricontrollare il livello dell'acqua nella spa e portare la leva della valvola sulla posizione **"FILTRATION"**: a questo punto, il gruppo filtrante è pronto per il normale funzionamento.



## Manutenzione

Per la pulizia del filtro a sabbia quarzifera sarà necessario eseguire periodicamente l'operazione di controlavaggio sulla base delle indicazioni fornite dal manometro posto sulla valvola selettoria.


■ Prendere nota della pressione indicata dal manometro in fase di avvio dell'impianto, oppure al termine di un periodico controlavaggio (tale valore varia in funzione del tipo di impianto e della lunghezza delle tubazioni del sistema, e normalmente è inferiore ad 1

atm); quando questo valore aumenta di 0,2 atm max, rispetto a quello iniziale, deve essere effettuato il controlavaggio (BACKWASH) del filtro.

■ Per eseguire il controlavaggio si deve togliere tensione all'impianto, posizionare la valvola selettoria su **"BACKWASH"** e poi, ridando tensione all'impianto, azionare la pompa di filtraggio.



Assicurarsi che le eventuali valvole (v) montate sulle tubature di collegamento ( 1) siano aperte.

■ Dopo alcuni minuti, ma comunque quando l'acqua di scarico sarà pulita, ripristinare il livello corretto d'acqua nella spa, nonché le condizioni normali di funzionamento (togliere tensione, posizionare la leva della valvola selettoria su **"FILTRATION"** e ridare tensione all'impianto).

 **Controllare costantemente il livello d'acqua nella spa durante questa fase (scarico) perché se scende sotto lo skimmer, la pompa gira a "secco" e può quindi danneggiarsi.**

 **Non effettuare mai interventi sulla valvola selettoria senza prima togliere tensione all'impianto.**

■ Al termine della stagione (quando la spa non viene più utilizzata) si deve svuotare anche il filtro, la pompa e le tubazioni che collegano lo spa-pak alla linea dello skimmer.

Per svuotare il filtro è sufficiente togliere il tappo della valvola di drenaggio situata sulla parte bassa ( 3 - 25), mentre per svuotare la pompa, si devono prima scollegare i tubi (se le tubazioni che collegano lo spa-pak alla spa sono esterne, dovrebbe essere sufficiente scollegarle dalla pompa e dal filtro; se invece sono state interrato, si dovrà aver predisposto delle valvole di drenaggio nel punto più basso,  25, part. L).

**NOTA: se lo spa-pak è installato all'esterno, in zone dove la temperatura può scendere al di sotto dei 0 °C, si consiglia di rimuovere il filtro dalla base (dopo averlo svuotato dell'acqua) e trasferirlo in un luogo al riparo dal gelo.**

■ La sabbia contenuta nel filtro deve essere cambiata quando la filtrazione dell'acqua non è più ottimale. Un chiaro segnale viene dato dalla necessità di aumentare la frequenza dei controlavaggi del filtro ed il degrado della sabbia è imputabile principalmente all'elevato grado di durezza dell'acqua, ma anche a certe sostanze inquinanti che possono favorire l'incollaggio del materiale filtrante. A titolo indicativo, il ricambio della sabbia può rendersi necessario ogni 2-4 anni, con un uso familiare della spa ed un grado di durezza dell'acqua pari a 25 °F.

## Method of use

Before filling the spa, first remove the cartridge filter inserted in the skimmer, as the filtering action is guaranteed by the spa-pak.

■ After having reassembled the covering panels and filled the spa according to the instructions provided in the relevant manual, bring the selector valve lever to the **"BACKWASH"** position (backwashing of the sand with "throwaway" water).

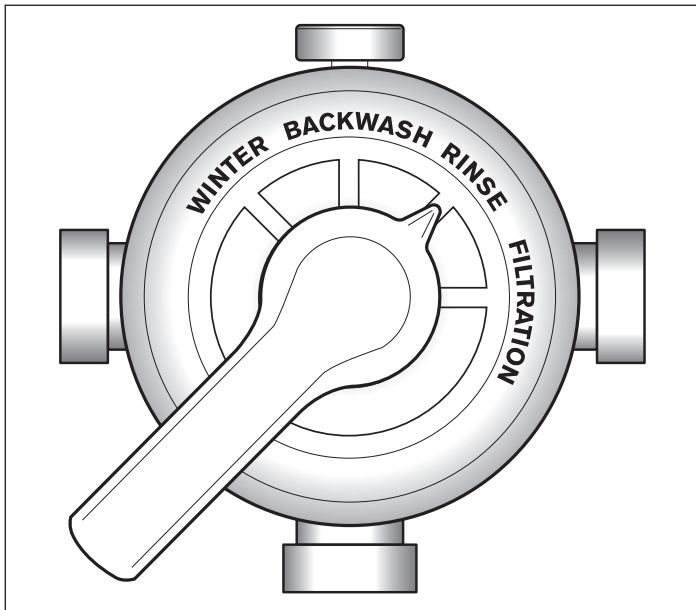
■ Power up the system to activate the pump and leave it running for 2-3 minutes.

⚠ Where the spa water level falls below the skimmer, immediately stop the pump and top up the water to the correct level.

■ Stop the pump and place the selector valve in the **"RINSE"** position (rinsing of sand with disposable water).

■ Turn the pump back on and leave it running for about 30 seconds.

■ Stop the pump once again, re-check the spa water level and bring the valve lever to the **"FILTRATION"** position: at this stage, the filter system is ready for normal operation.



## Maintenance

To clean the quartz sand filter, you will periodically need to perform backwashing based on the information provided by the gauge located on the selector valve.

■ You will need to note the pressure indicated on the gauge during system start-up, or at the end of a backwash period. This value varies depending on the type of system and the length of the pipes in the system, and is normally less than one atm. When this value rises to 0.2 atm above the initial value, you must perform backwashing of the filter.

■ To perform backwashing, power off the system, and set the selector valve to **"BACKWASH"**. Then activate the pump by powering up the system.

Make sure that any valves (v) installed on the connection pipes (⚙ 1) are open.

■ After a few minutes, once the drainage water is clean, refill the spa with the correct level of water and restore normal operating conditions (power off, set selector valve lever to "FILTER" and power up the system).

⚠ **Constantly monitor the water level of the spa during this phase (discharge) because if it drops below the skimmer, the pump runs dry and may be damaged.**

⚠ **Never perform any tasks on the selector valve without first disconnecting the power supply to the system.**

■ At the end of the season (when the spa is no longer going to be used), you must empty the filter, the pump and the pipes that connect the spa-pak to the skimmer line.

To empty the filter, just remove the plug from the drain valve located at the bottom (⚙ 3 - 25). To empty the pump, you must first disconnect the pipes. If the pipes that connect the spa-pak to the spa are external, it should be enough to disconnect them from the pump and filter. If instead they are underground, you will need to have placed drain valves at the lowest point, ⚙ 25, detail L).

**NOTE: if the spa-pak is installed outdoors in areas where the temperature may drop below freezing, it is advisable to remove the filter from the base (after draining out the water) and to place it somewhere protected from freezing.**

■ The sand in the filter needs to be changed when good water filtering is no longer provided. This is indicated by the need to increase the frequency of backwashing of the filters. Deterioration of the sand is mainly attributable to water hardness, but also to certain contaminants that may cause cementing of the filtering material.

Generally speaking, the sand may need to be changed every two to four years, if the spa is used by the family and with water hardness of 25 °F.

## Mode d'emploi

Avant de remplir la spa, enlever d'abord le filtre à cartouche inséré dans le skimmer, car l'action filtrante est assurée par le spa-pak.

■ Après avoir remonté les panneaux de couverture et rempli le spa selon les instructions données dans le respectif manuel, amener le levier de la vanne de sélection sur la position **"BACKWASH"** (contre-lavage du sable avec eau "à perdre").

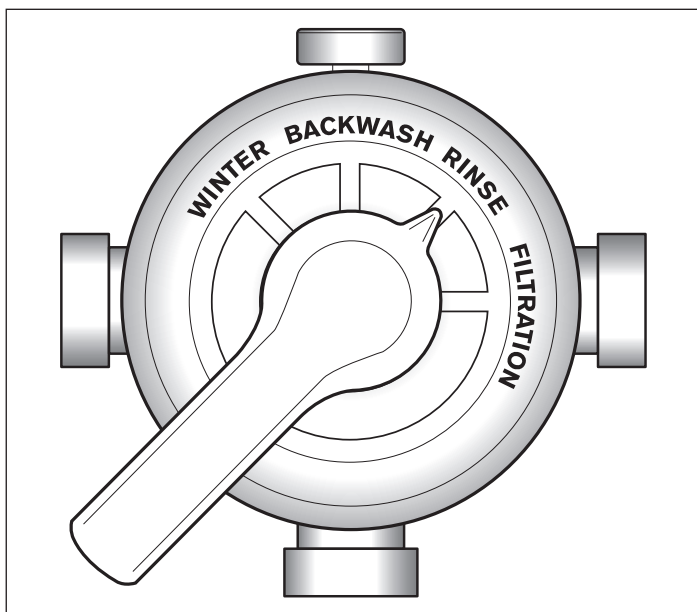
■ Brancher l'électricité pour actionner la pompe puis la laisser fonctionner pendant 2-3 minutes environ.

⚠ Si le niveau de l'eau dans la spa devait descendre au-dessous du skimmer, arrêter immédiatement la pompe et remettre de l'eau jusqu'au niveau correct.

■ Éteindre la pompe et porter le levier du sélecteur de fonctions du filtre en position **"RINSE"** (rinçage du sable avec de l'eau "à jeter").

■ Remettre la pompe en marche et la laisser fonctionner pendant 30 secondes environ.

■ Eteindre de nouveau la pompe, recontrôler le niveau de l'eau dans la spa puis porter le levier du sélecteur de circuit en position **"FILTRATION"**: maintenant, le groupe filtrant est prêt pour fonctionner normalement.



## Entretien/Maintenance

Pour nettoyer le filtre à sable quartzifère, effectuer périodiquement l'opération de contre-lavage en fonction des indications fournies par le manomètre situé sur le sélecteur de fonctions.

■ Il faut en effet relever la pression indiquée par le manomètre en phase de démarrage de l'installation, ou bien à la fin d'un contre-lavage périodique (cette valeur, qui normalement est inférieure à 1 atm, varie en fonction du type d'installation et de la longueur des

tuyauteries du système) ; quand elle augmente de 0,2 atm max. par rapport à la valeur initiale, il faut effectuer le contre-lavage (BACKWASH) du filtre.

■ Pour effectuer le contre-lavage, couper le courant à l'installation, positionner le sélecteur de fonctions sur **"BACKWASH"** puis, en rebranchant le courant, actionner la pompe de filtrage.

Veiller à ce que les vannes éventuellement (v) montées sur les tuyauteries de raccordement (🔧 1) soient ouvertes.

■ Après quelques minutes et, quoi qu'il en soit, lorsque l'eau de vidage sera propre, rétablir le niveau d'eau correct dans la spa, ainsi que les conditions normales de fonctionnement (couper le courant, positionner le levier du sélecteur sur **"FILTRATION"** puis remettre le courant).

⚠ **Contrôler constamment le niveau d'eau dans la spa pendant cette phase (vidage) car s'il descend sous le skimmer, la pompe tourne à "sec" et risque donc de se détériorer.**

⚠ **Ne jamais intervenir sur le sélecteur de fonctions avant d'avoir coupé le courant à l'installation (arrêter la pompe de filtration).**

■ A la fin de la saison (quand la spa n'est plus utilisée) il faudra également vider le filtre, la pompe et les tuyauteries qui relient le spa-pak à la ligne du skimmer.

Pour vider le filtre, il suffit d'enlever le bouchon de la vanne de drainage située sur la partie basse (🔧 3 - 25), tandis que pour vider la pompe, il faudra d'abord débrancher les tuyaux (si les tuyauteries qui raccordent le spa-pak à la spa sont extérieures, il suffira de les débrancher de la pompe et du filtre ; si par contre elles ont été enterrées, il faudra avoir installé des vannes de drainage sur le point les plus bas, 🔧 25, part. L).

**REMARQUE : si le spa-pak est installé à l'extérieur, dans un endroit où la température peut descendre en dessous de 0° C, il est recommandé d'enlever le filtre de la base (après avoir vidé l'eau) et de le placer dans un endroit à l'abri du gel.**

■ Le sable contenu dans le filtre doit être remplacé lorsque la filtration de l'eau n'est plus optimale. Un signal évident est quand il s'avère nécessaire d'augmenter la fréquence des contre-lavages du filtre et que la détérioration du sable peut être imputée principalement à un degré de dureté de l'eau élevé mais aussi à certaines substances polluantes qui peuvent entraîner un collage du matériau filtrant.

A titre indicatif, le remplacement du sable peut s'avérer nécessaire tous les 2-4 ans, si la spa est utilisée régulièrement par toute la famille, avec un degré de dureté de l'eau égal à 25 °F.

## Gebrauchshinweise

Vor der Füllung des spa, den im Skimmer eingesetzten Kartuschenfilter entfernen, die Filtration erfolgt jetzt durch den Spa-pak.

■ Nachdem die Abdeckpaneele wieder montiert und der Spa entsprechend den Anweisungen seiner Gebrauchsanweisung gefüllt wurde, den Hebel des Umsteuerventils auf **“BACKWASH”** stellen (Gegenwäsche des Sandes mit Wasser, das abgeleitet wird).

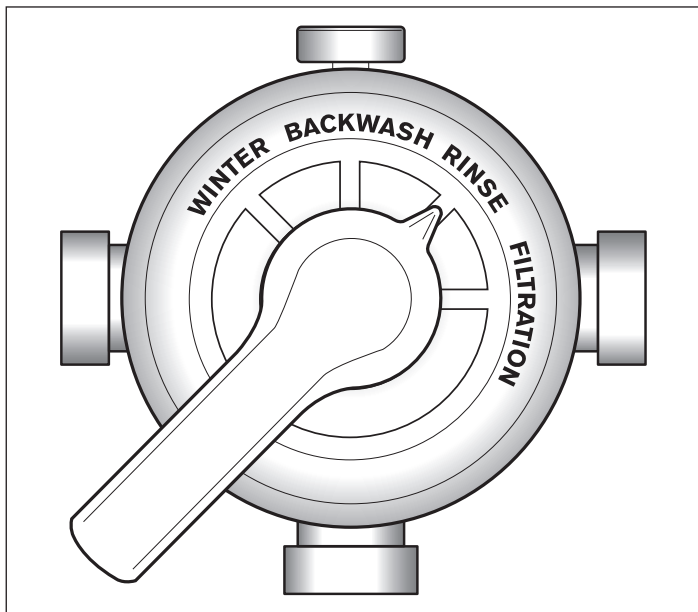
■ Die Stromversorgung der Anlage einschalten, damit die Pumpe aktiviert werden kann und sie für etwa 2-3 Minuten laufen lassen.

⚠ Falls das Wasser im spa unter den Skimmer sinkt, die Pumpe sofort anhalten und den normalen Füllstand durch Wasserzulauf wieder herstellen.

■ Die Pumpe anhalten und den Hebel des Filter-Umsteuerventils auf **“RINSE”** stellen (nachspülen des Sandes mit Wasser, das abgeleitet wird).

■ Die Pumpe wieder einschalten und für etwa 30 Sekunden laufen lassen.

■ Die Pumpe wieder anhalten, den Wasserstand im spa kontrollieren und den Ventilhebel auf **“FILTRATION”** stellen: an diesem Punkt ist die Filtergruppe für den normalen Betrieb bereit.



## Wartung

Für die Reinigung des Quarzsandfilters ist eine regelmäßige Gegenwäsche auf der Grundlage der Anzeigen des Manometers, das sich auf dem Umsteuerventil befindet, notwendig.

■ Hierzu muss man beim Starten der Anlage oder nach einer durchgeführten Gegenwäsche den auf dem Manometer gezeigten Druck notieren (dieser Wert ist je nach Anlagentyp und Länge der Rohrleitungen des Systems unterschiedlich, normalerweise liegt er unter 1 Atm); wenn dieser Wert um 0,2 Atm max., den Anfangswert

übersteigt, muss eine Gegenwäsche (BACKWASH) des Filters durchgeführt werden.

■ Für die Gegenwäsche wird die Stromversorgung der Anlage unterbrochen, das Umsteuerventil auf **“BACKWASH”** gestellt und in dem man die Stromversorgung wieder anstellt, die Filterpumpe aktiviert. *Sich vergewissern, dass eventuelle, auf den Anschlussrohren (🔧 1) montierte Ventile (v) offen sind.*

■ Nach einigen Minuten, sobald das ablaufende Wasser sauber ist, den normalen Wasserstand im spa wieder herstellen, ebenso die normalen Betriebsbedingungen (*Spannung wegnehmen, den Hebel des Umsteuerventils auf “FILTRATION” stellen und der Anlage wieder Spannung geben*).

⚠ **Während dieser Phase (Ablauf) den Wasserstand im spa ständig kontrollieren, denn wenn er unter den Skimmer sinkt, arbeitet die Pumpe “trocken” und könnte beschädigt werden.**

⚠ **Niemals am Umsteuerventil arbeiten, ohne vorher die Spannung zur Anlage zu unterbrechen.**

■ Bei Saisonende (*wenn der spa nicht mehr benutzt wird*) müssen auch der Filter, die Pumpe und die Rohrleitungen, die den Spa-pak mit der Skimmerleitung verbinden, geleert werden.

Um den Filter zu entleeren, genügt es, die Kappe des Ablassventils, das sich im unteren Teil befindet, abzunehmen (🔧 3 - 25), um die Pumpe zu entleeren, müssen zu erst die Rohre abgenommen werden (*falls die Rohrleitungen, die den Spa-pak mit dem spa verbinden, extern verlegt sind, müsste es ausreichen, sie von der Pumpe und dem Filter abzunehmen*; liegen sie unter der Erde, müssen am tiefsten Punkt Ablassventile installiert worden sein 🔧 25, Det. L).

**ANMERKUNG: falls der Spa-pak extern und in Gebieten, in denen die Temperatur unter 0 °C sinken kann, installiert ist, empfiehlt es sich, den Filter vom Unterteil (nach dem Ablassen des Wassers) zu nehmen und ihn an einem frostgeschützten Ort aufzubewahren.**

■ Der im Filter enthaltene Sand muss gewechselt werden, wenn das Wasser nicht mehr klar ist. Ein deutliches Signal für eine häufigere Gegenwäsche des Filters und dem Leistungsrückgang des Sandes kommt hauptsächlich von einem hohen Härtegrad des Wassers, aber auch von gewissen verschmutzenden Substanzen, die eine Verklebung des filternden Materials bewirken können.

Als reiner Hinweis ist zu sagen, dass ein Austausch des Sandes alle 2-4 Jahre notwendig ist, wenn der spa für den Privatgebrauch bestimmt ist und die Wasserhärte bei 25 °F liegt.

## Modo de uso

Antes de rellenar la spa, quitar el filtro de cartucho que se encuentra en el skimmer ya que el filtrado queda asegurado por medio del spa-pak.

■ Una vez montados de nuevo los paneles de cobertura y llenada la spa según las instrucciones del manual correspondiente, poner la palanca de la válvula selectora en la posición **“BACKWASH”** (contralavado de la arena con agua “desechable”).

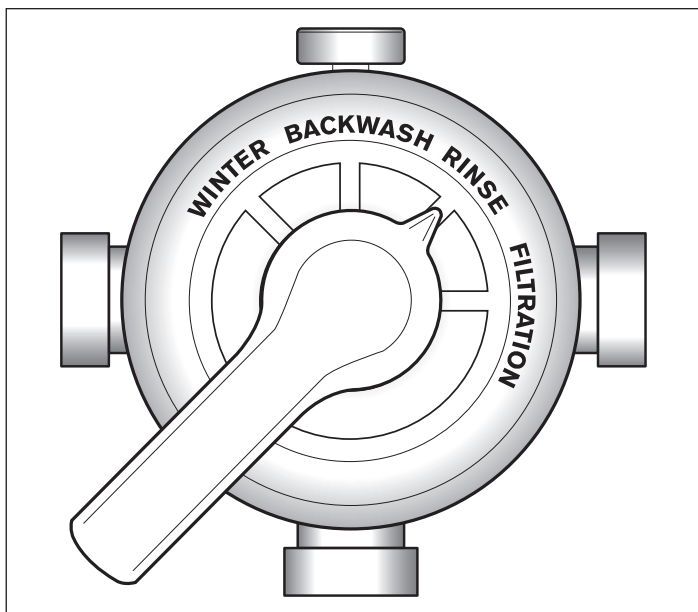
■ Dar tensión a la instalación para accionar la bomba y dejarla funcionando durante unos 2-3 minutos.

⚠ *En caso de que el nivel del agua de la spa descienda por debajo del skimmer, detener inmediatamente la bomba y restablecer el nivel correcto de agua.*

■ Parar la bomba y poner la palanca de la válvula seleccionadora del filtro en la posición **“RINSE”** (aclorado de la sabia con agua que no se volverá a utilizar posteriormente).

■ Encender de nuevo la bomba y dejarla funcionando durante unos 30 segundos.

■ Volver a detener la bomba, controlar el nivel de agua de la spa y poner la palanca de la válvula en la posición **“FILTRATION”**: a partir de este momento el grupo de filtración está listo para funcionar con normalidad.



## Mantenimiento

Para la limpieza del filtro de arena cuarcífera será necesario efectuar periódicamente la operación de contralavado según las indicaciones proporcionadas por el manómetro que se encuentra situado en la válvula seleccionadora.

■ Tomar nota de la presión indicada por el manómetro durante la fase de puesta en marcha del equipo o bien al concluir uno de los contralavados periódicos (este valor varía en función del tipo de equipo y de la longitud de las tuberías del sistema y normalmente es inferior a 1 atm); cuando este valor aumenta un máximo de 0,2 atm con respecto al inicial, es necesario efectuar el contralavado (BACKWASH) del filtro.

■ Para realizar el contralavado hay que desconectar la alimentación del equipo, colocar la válvula seleccionadora en la posición **“BACKWASH”** y, a continuación, dando tensión nuevamente a la instalación, accionar la bomba de filtración.

*Asegurarse de que las posibles válvulas (v) montadas en las tuberías de conexión (🔧 1) estén abiertas.*

■ Después de algunos minutos, cuando el agua de desagüe esté limpia, restablecer al nivel adecuado de agua en la spa y las normales condiciones de funcionamiento (*quitar la tensión, colocar la palanca de la válvula seleccionadora en la posición “FILTRATION” y volver a dar tensión al equipo.*)

⚠ **Controlar constantemente el nivel del agua de la spa durante esta fase (desagüe) puesto que si desciende por debajo del skimmer, la bomba gira en “seco” y puede deteriorarse.**

⚠ **No efectuar nunca ningún tipo de operación en la válvula seleccionadora sin desconectar primero la alimentación eléctrica del equipo.**

■ Al terminar la temporada (*cuando no vaya a utilizarse más la spa*) es necesario vaciar también el filtro, la bomba y las tuberías que conectan el spa-pak a la línea del skimmer.

Para vaciar el filtro es suficiente quitar el tapón de la válvula de drenaje que está situada en la parte baja (🔧 3 - 25), mientras que para vaciar la bomba hay que desconectar primero los tubos (*si las tuberías que conectan el spa-pak a la spa son externas debería ser suficiente desconectarlas de la bomba y del filtro, mientras que si han sido enterradas habrá que haber predispuesto algunas válvulas de drenaje en el punto más bajo, 🔧 25, det. L.*)

**NOTA: si el spa-pak está instalado en el exterior, en zonas en las que la temperatura puede descender por debajo de los 0 °C, es aconsejable sacar el filtro de la base (después de quitarle el agua) y transferirlo a un lugar reparado del hielo.**

■ La arena contenida en el filtro debe cambiarse cuando la filtración del agua deja de ser óptima. Una señal clara de ello es la necesidad de aumentar la frecuencia de los contralavados del filtro, así como el deterioro de la arena que, si bien es imputable principalmente al elevado grado de dureza del agua, puede también indicar la presencia de ciertas sustancias contaminantes capaces de favorecer el encolado del material filtrador.

A título indicativo, el cambio de la arena puede ser necesario cada 2-4 años, con un uso familiar de la spa y un grado de dureza del agua de 25 °F.

## Способ использования

Перед заполнением сра водой прежде всего снимите патронный фильтр, вставленный в скиммер, так как фильтрующее действие выполняется блоком сра-рак.

■ После повторного монтажа облицовочных панелей и заполнения сра в соответствии с инструкциями, предоставленными в данном руководстве, перевести рычаг селекторного клапана в положение **"BACKWASH"** (обратная промывка песка водой "не подлежащей повторному использованию").

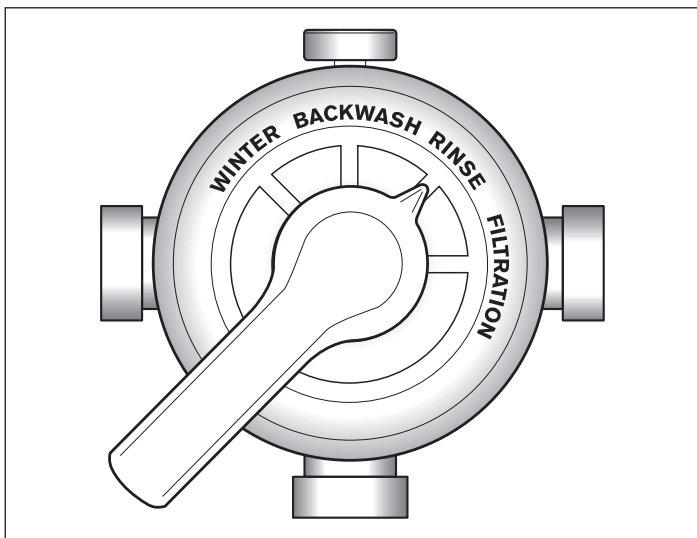
■ Включите электропитание системы, чтобы включить насос на 2-3 минуты.

⚠ Если уровень воды в сра опустится ниже скиммера, то немедленно остановите насос и восстановите правильный уровень воды.

■ Остановите насос и переведите рычаг распределительного клапана в положение **"RINSE"** (промывка песка водой, не подлежащей повторному использованию).

■ Вновь включите насос приблизительно на 30 секунд.

■ Вновь остановите насос, проверьте уровень воды в сра и переведите рычаг клапана в положение **"FILTRATION"**, после чего фильтрующий узел будет готов к нормальной работе.



## Обслуживание

Для чистки фильтра с кварцевым песком будет необходимо выполнять периодическую промывку противотоком, основываясь на показания манометра, расположенного на распределительном клапане.

■ То есть, необходимо будет отметить давление, показываемое манометром во время запуска системы, или же в конце периодической промывки противотоком (это значение изменяется в зависимости от типа системы и

длины ее труб; как правило, оно ниже 1 атм.). Когда это значение повысится макс. на 0,2 атм. относительного начального, то необходимо выполнить промывку фильтра противотоком (BACKWASH).

■ Для выполнения промывки противотоком необходимо отключить питание системы, перевести распределительный клапан в положение **"BACKWASH"**, после чего, включив питание системы, запустить насос фильтрации.

При наличии клапанов (v), установленных на соединительные шланги (1), убедитесь, что они открыты.

■ Через несколько минут, но не ранее того, как сливаемая вода станет чистой, восстановите правильный уровень в минибассейне сра, а также нормальные условия работы (отключите напряжение, переведите рычаг распределительного клапана в положение **"FILTRATION"** и вновь включите электропитание системы).

⚠ Постоянно проверяйте уровень воды в минибассейне сра на этом этапе (слив), так как если он опустится ниже скиммера, насос будет работать всухую, и может повредиться.

⚠ Ни в коем случае не поворачивайте распределительный клапан, предварительно не отключив напряжение системы.

■ В конце сезона (когда сра больше не используется) необходимо опорожнить также фильтр, насос и трубы, соединяющие блок сра-рак с линией скиммера.

Для опорожнения фильтра достаточно удалить пробку дренажного клапана, находящуюся в нижней части (3 - 25), в то время как для опорожнения насоса следует сначала отключить шланги (если трубы, соединяющие блок сра-рак с сра, - наружные, то достаточно будет отключить их от насоса и от фильтра. Если же шланги находятся под землей, то необходимо будет подготовить дренажные клапаны в самой нижней точке, 25, дет. L).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если блок сра-рак установлен снаружи, в зонах, в которых температура может опуститься ниже 0°C, рекомендуется снять фильтр с основания (предварительно опорожнив его от воды) и поместить его в место, защищенное от мороза.

■ Песок, содержащийся в фильтре, следует заменять, когда фильтрация воды больше не является оптимальной. Явная необходимость повышения периодичности промывки фильтра противотоком и ухудшение характеристик песка в основном зависят от высокой жесткости воды, но также и от определенных загрязняющих веществ, которые могут привести к слипанию фильтрующего материала.

В качестве примера можно сказать, что замена песка может потребоваться через каждые 2-4 года при бытовом использовании минибассейна сра и при жесткости воды, равной 25 °F.



## JACUZZI EUROPE S.p.A.

Socio Unico

Direzione e Coordinamento  
Jacuzzi Brands, Corp. (USA)

S.S. Pontebbana, km 97,200  
33098 Valvasone (PN) ITALIA  
Tel + 39 0434 859111 • Fax + 39 0434 85278  
[www.jacuzzi.eu](http://www.jacuzzi.eu)  
[info@jacuzzi.it](mailto:info@jacuzzi.it)



---

### Jacuzzi Spa & Bath Ltd

Woodlands, Roydsdale Way, Euroway Trading Estate  
Bradford, West Yorkshire - BD4 6ST  
SALES  
Hot Tubs - 0044 1274 471889 - [hottubsales@jacuzziemea.com](mailto:hottubsales@jacuzziemea.com)  
Bathroom - 0044 1274 471888 - [retailersales@jacuzziemea.com](mailto:retailersales@jacuzziemea.com)  
AFTER SALES  
Hot Tubs - 0044 1274 471887 - [hottubsaftersales@jacuzziemea.com](mailto:hottubsaftersales@jacuzziemea.com)  
Bathroom - 0044 1274 471886 - [bathroomaftersales@jacuzziemea.com](mailto:bathroomaftersales@jacuzziemea.com)

---

### Jacuzzi Whirlpool GmbH

**A Company of Jacuzzi Brands, Corp. (USA)**

Humboldtstr. 30/32  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen  
Tel. 0049 (0)711 933247-20 Technik/Service/Kundendienst/Ersatzteile (After Sales)  
Tel. 0049 (0)711 933247-40 Verkauf/Preise/Finish Products  
Fax. 0049 (0)711 933247-50  
[www.jacuzzi.de](http://www.jacuzzi.de)  
[info-de@jacuzzi.it](mailto:info-de@jacuzzi.it)

---

### Jacuzzi France s.a.s.

8 Route de Paris  
03300 Cusset Cedex (FRANCE)  
Tél: +33 (0)4 70 30 90 50 • Fax: +33 (0)4 70 97 41 90  
[info@jacuzziifrance.com](mailto:info@jacuzziifrance.com)

---

### Jacuzzi Bathroom España, SL

**Sociedad unipersonal - A Company of Jacuzzi Brands, Corp. (USA)**

Ausias Marc, 157-159  
Graner, Local A  
08013 Barcelona (España)  
Tel (93) 238 5031 - (93) 238 4162 • Fax (93) 238 5032 - (93) 272 2149  
[www.jacuzzi.eu](http://www.jacuzzi.eu)  
[info-es@jacuzzi.it](mailto:info-es@jacuzzi.it)

I dati e le caratteristiche non impegnano la Jacuzzi Europe S.p.A., che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o di sostituzione

The data and characteristics indicated do not oblige Jacuzzi Europe, who reserves the right to make the necessary changes they feel opportune without forewarning or substitution

Les caractéristiques indiquées, n'engagent pas la Jacuzzi Europe, qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera opportune sans obligation de préavis ou de remplacement

Die Angaben sind für Jacuzzi Europe nicht bindend. Änderungen, die dem Fortschritt dienen, halten wir uns vor

Los datos y características indicadas no comprometen a Jacuzzi Europe que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones que considere oportunas sin obligación de preaviso o de sustitución

Приведенные данные и характеристики являются для фирмы Jacuzzi Europe S.p.A. необязательными. Фирма оставляет за собой право внесения всех тех изменений, которые будут признаны необходимыми, без обязательства предварительного уведомления или замены.



220104626

JACUZZI EUROPE S.p.A. • all rights reserved • JUNE 2014

